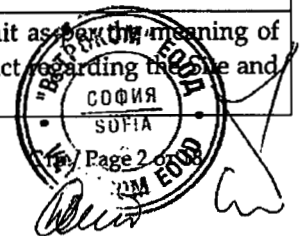



ДОГОВОР ЗА ИЗКУПУВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ЕНЕРГИЯ, ПРОИЗВЕДЕНА ОТ ВЯТЪРНА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ЦЕНТРАЛА	CONTRACT FOR PURCHASE OF ELECTRICITY PRODUCED BY WIND POWER PLANT
№ 12/IE-3223008	
Настоящият ДОГОВОР ЗА ИЗКУПУВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ЕНЕРГИЯ (ДИЕЕ или „Договорът“) се сключи днес 27.04.2012 г. в гр. София, от и между:	The present CONTRACT FOR PURCHASE OF ELECTRICITY (CPE or “the Contract”) was signed today,2012, in Sofia, by and between:
<p>„ВЕТРОКОМ“ ЕООД, регистрирано в Търговския регистър към Агенция по вписванията, Министерство на правосъдието, ЕИК 123669485, с адрес на управление: гр. София 1000, район Средец, ул. „Г. С. Раковски“ № 130, ет.1, ап.4, представлявано от Ренато Алессандро Стурани, с паспорт № 22071967, в качеството му на управител и Маргарита Алексиева Алексиева, с паспорт № 170820131, в качеството ѝ на Прокурист чрез пълномощниците Стефан Гугушев и Димитринка Методиева, упълномощнени съгласно нотариално заверено пълномощно със заверка на подпис рег. № 3554/31.03.2011г. и заверка на съдържание рег. № 3555/31.03.2011г. на нотариус Валентина Василева, рег. № 320 на НК, наричано в договора ПРОИЗВОДИТЕЛ, от друга страна, и</p>	<p>VETROCOM EOOD, registered into the Commercial register with the Registry Agency, Ministry of Judgment, under UIC 123669485, with seat and management address at: 130 Georgi Sava Rakovski Str., fl.1, ap.4, Sofia, represented by Renato Alessandro Sturani, J. born on 22.07.1967 in Heidelberg, with passport No. 22071967, in his capacity of Managing Director and Marganta Aleksieva Aleksieva, P.M. born on 17.08.1963 in Sofia, in her capacity of Procurator through the proxies Stefan Gugushev and Dimitrinka Metodieva, duly authorized according to notary certified power of attorney with signature certification reg. №3554/31.03.2011 and certification of contents №3554/31.03.2011 of notary Valentina Vasileva, reg. №320 of the Notary Chamber, hereinunder referred to as the PRODUCER from one side and</p>
<p>„НАЦИОНАЛНА ЕЛЕКТРИЧЕСКА КОМПАНИЯ“ представлявано от Иво Георгиев Лефтеров – Изпълнителен директор, having адрес: 1040, гр. София, улица „Триадица“ № 8, регистрирано в Търговския регистър към Агенцията по вписванията към Министерство на правосъдието ЕИК, ИИ по ЗЛДС 000649348, наричано по-долу за краткост „ОБЩЕСТВЕН ДОСТАВЧИК“ от друга,</p>	<p>NATSIONALNA ELEKTRICHESKA EAD, KOMPANIYA EAD, legally represented by Mr. Georgiev Lefterov – Executive Director, No 8, its registered office: 1040 Sofia, 8, Triaditsa Str., registered in the Commercial Register of Registry Agency with the Ministry of Justice, UIC no ID under VATA BG 000649348, herein BG 000649348, after referred to as the PUBLIC SUPPLIER, on the other side</p>
КАТО	WHEREAS
ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ е изградил, притежава и ще експлоатира ветроенергиен парк „Контакт консулт“ с обща инсталирана мощност 22,5 MW, находящ се в землището на с. Енина, община Казанлък, област Стара Загора, в съответствие с издадената му Лицензия за производство № Л-363-01/19.09.2011г. от	The PRODUCER has built, owes and will exploit wind energy park “Contact Consult” with total installed capacity of 22,5 MW situated on the land of Enina Village, Kazanlak Municipality, Stara Zagora Region in accordance with the issued by the State Energy and Water Regulatory Commission /SEWRC/ License for Production, ref. No. Л-363- 01/19.09.2011



Държавната комисия за енергийно и водно регулиране (ДКЕВР).	01/19.09.2011.
"НАЦИОНАЛНА ЕЛЕКТРИЧЕСКА КОМПАНИЯ" ЕАД, притежава лицензия за обществена доставка на електрическа енергия No A147-13/17.12.2004г., издадена от ДКЕВР, по силата на която и в изпълнение на законовото си задължение по чл.31 от Закона за енергията от възобновяеми източници (ЗЕВИ), в качеството си на ОБЩЕСТВЕН ДОСТАВЧИК изкупува електрическата енергия от възобновяеми източници по определената от ДКЕВР преференциална цена;	NATSIONALNA ELEKTRICHESKA KOMPANIYA EAD, owes license for public supply of electricity, ref. No A147-13/17.12.2004 issued by the State Energy and Water Regulatory Commission /SEWRC/ by virtue of which and in accordance with its legal obligation under article 31 of the Energy from Renewable Sources Act (ERSA) in its capacity of PUBLIC SUPPLIER purchase the electricity produced from renewable sources in accordance with the preferential price specified by SEWRC;
I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА	I. SUBJECT OF THE AGREEMENT
Чл.1(1) ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ продава, а ОБЩЕСТВЕНИЯТ ДОСТАВЧИК изкупува произведената от Обекта активна електрическа енергия доставена в мястото на доставка след първата дата на доставка, в рамките на целия срок на действие на настоящия договор, за която има издадена гаранция за произход с изключение на енергията, която ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ продава по свободно договорени цени по реда на глава девета, раздел VII от Закона за енергетиката или с която участва на балансиращия пазар, както и тази, която ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ползва за собствени нужди и по свой избор ползва за собствено потребление за снабдяване на свой клонове, предприятия и обекти.	Art.1(1) The PRODUCER sells and the PUBLIC SUPPLIER purchase the active electricity from the Site produced and delivered to the place of delivery after the first delivery date, within the duration of this agreement, for which there is a guarantee of origin issued, with the exception of the electricity which the PRODUCER sells at freely negotiated prices under Chapter Nine, Section VII of the Energy Act, or the electricity participating in the balancing market, including the electricity that the PRODUCER uses for own needs and at his discretion uses for own consumption to supply own branches, plants and objects.
(2) Ако произведената електрическа енергия е недостатъчна за задоволяване на собствените нужди на Обекта, ОБЩЕСТВЕНИЯТ ДОСТАВЧИК ще осигури доставката на електрическа енергия за Обекта по отделен договор.	(2) If the electricity produced is insufficient to meet the needs of the Site, the PUBLIC SUPPLIER will ensure supply of electricity for the Site under a separate agreement.
II. ДАТА НА ВЛИЗАНЕ В СИЛА И СРОК НА ДОГОВОРА ЗА ИЗКУПУВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ЕНЕРГИЯ	II. DATE OF ENTRY INTO FORCE AND DURATION OF THE AGREEMENT FOR THE PURCHASE OF ELECTRICITY
Чл.2(1) Задължението за изкупуване на електрическата енергия от ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК по приложимата преференциална цена влиза в сила от датата на най-късно възникналото събитие от следните:	Чл.2(1) The Obligation for purchase of electricity from the PUBLIC SUPPLIER at the applicable preferential price shall enter into force from the date of the latest event occurred, namely:
- получаване на разрешение за ползване по смисъла на ЗУТ на обекта и присъединителните съоръжения;	- obtaining of Usage permit as per the meaning of Territorial Development Act regarding the site and the adhesion equipments;



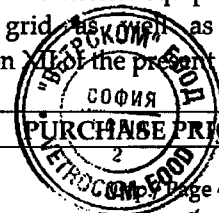
- получаване от ДКЕВР на разрешение за начало на лицензионна дейност;	- obtaining of Permit for starting performing the licensed activity by SEWRC;
(2) Произведената от Обекта електрическа енергия до въвеждането му в търговска експлоатация се заплаща съгласно чл. 11 (4).	(2) Up to the entering into commercial exploitation of the Site the electricity produced shall be paid according article 11 (4).
Чл.3 Сроктът на действие на този Договор е 12 години.	Art.3 The term of the present agreement is 12 years.
III. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ	III. OBLIGATIONS OF THE PARTIES
Чл.4 (1) Производителят доставя произведената енергия на ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК в мястото на доставка, посочено в Приложение №4, неразделна част от този договор.	Art.4 (1) The PRODUCER delivers the produced electricity to the PUBLIC SUPPLIER in the place of delivery, pointed in Appendix № 4 an integral part of this Agreement.
(2) Прогнозните количества активна електрическа енергия, които ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ ще произведе, а ОБЩЕСТВЕНИЯТ ДОСТАВЧИК ще изкупи през всяка следваща календарна година, са описани по месеци в Приложение № 1, неразделна част от този Договор. Тези количества служат само за предварително планиране и се представят на ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК до края на месец ноември на всяка текуща година.	(2) Estimated quantities of active electricity, which the PRODUCER will produce, and the PUBLIC SUPPLIER will buy during each subsequent calendar year, are described per months in Appendix № 1, an integral part of this Agreement. These quantities should be used only for preliminary planning and should be provided to the PUBLIC SUPPLIER by the end of November of each current year.
Чл.5 (1) ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ се задължава да представи на ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК гаранция за произход на електрическа енергия, произведена от възобновяеми енергийни източници ("ВЕИ") съгласно наредба по чл.35 от ЗЕВИ в 7-дневен срок след издаването и, но не по-късно от 12 (дванадесет) месеца от изтичане на периода, за който се издава гаранцията.	Art.5 (1) The PRODUCER is obliged to provide to the PUBLIC SUPPLIER guarantee for origin of the electricity produced from renewable energy sources ("RES") pursuant to an ordinance under art.35 of the Law on the Renewable Energy Sources /LRES/ within 7 days after its issuance, but not later than 12 (twelve) months after the expiration of the period for which the guarantee is issued.
(2) В случай, че ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ не може да представи на ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК гаранцията за произход в сроковете по предходната алинея, той е длъжен не по-късно от изтичането на последния ден от съответния срок, да уведоми писмено ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК, като посочи причините за забавянето.	(2) In the event that the PRODUCER fails to provide the PUBLIC SUPPLIER a guarantee for origin in the terms of the preceding paragraph, he is obliged to notify in written the PUBLIC SUPPLIER not later than the expiration of the last day of the term by stating the reasons for the delay.
(3) В случай, че ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ не изпълни задължението си за уведомяване по чл.5(2) по-горе, страните приемат, че изкупената за съответния период електрическа енергия не е произведена от ВЕИ и се заплаща от ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК по цената, определена в чл.11(4).	(3) If the PRODUCER fails to send notification under art.5(2) above, the parties agree that the electricity purchased for the relevant period is not produced from renewable energy sources and will be paid by the PUBLIC SUPPLIER at the price specified in Article 11(4).
(4) В случай, че ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ не представи на ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК гаранция за произход на електрическа енергия,	(4) In the event that the PRODUCER does not provide the PUBLIC SUPPLIER guarantee for origin of the electricity,



 SOFIA

 Стр. Page 3 от 18

произведена от ПРОИЗВОДИТЕЛЯ повече от 12 (дванадесет) месеца след периода, за който трябва да се предостави гаранция, страните приемат, че изкупената за съответния период електрическа енергия не е произведена от БЕИ с всички произтичащи от това законови последици.	PRODUCER more than 12 (twelve) months after the period for which such guarantee should be represented, the parties agree that the electricity purchased for the relevant period is not produced from renewable energy sources with all following legal consequences.
Чл.6 ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ се задължава да представи график за плановите престои за всяка следваща календарна година до 31 октомври на предхождащата.	Art.6 The PRODUCER is obliged to represent schedule for the planned downtime for each consequent calendar year up to 31st of October of the preceding year.
Чл.7 ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ е длъжен да уведоми ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК за поискани от него промени в планирания престой с предизвестие от 30 календарни дни от началото на престоя, при условие че такива промени не бъдат изисквани от ПРОИЗВОДИТЕЛЯ повече от четири пъти за календарна година и че планираният престой засяга месеците посочени в Приложение № 2. ОБЩЕСТВЕНИЯТ ДОСТАВЧИК има право да откаже промяната и двете страни се договарят за нов взаимно приемлив период, през който може да се осъществи планираният престой.	Art.7 The PRODUCER is obliged to notify the PUBLIC SUPPLIER for requested changes in the planned downtime with 30 calendar days notification from the beginning of the planned downtime provided that such changes are not requested by the PRODUCER more than four times per calendar year and that the planned downtime concerns the months pointed in Appendix № 2. The PUBLIC SUPPLIER has the right to refuse the change and the parties should agree on new period for planned downtime, which is of mutual interest.
Чл.8(1) ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ няма право да изменя техническите характеристики, да увеличава инсталираната мощност, да изменя параметрите на Обекта и на присъединителните съоръжения, според договора за присъединяване. ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ е длъжен да спазва и изпълнява всички технически изисквания, така както са уговорени в договора за присъединяване.	Art.8 (1) The PRODUCER has no right to change the technical characteristics, to increase the installed capacity, to change the parameters of the Site and the adhesion equipments in accordance with the Adhesion to the grid Agreement. The PRODUCER is obliged to observe and execute all technical requirements as agreed in the Adhesion to the Grid Agreement.
(2) При констатиране на промени, съгласно чл.8(1), които не са извършени съгласно договора за присъединяване, ОБЩЕСТВЕНИЯТ ДОСТАВЧИК заплаща допълнително доставената електрическа енергия по цена равна на определената в чл.11, ал.4.	(2) In case of changes under article 8 (1), which are not in accordance with the provisions of the Adhesion to the Grid Agreement the PUBLIC SUPPLIER shall pay the additional electricity at the price equal to price stipulated under art.11, para4.
(3) Всяка една от страните по този Договор има право да поиска проверка по предходната алинея.	(3) Each of the Parties has the right to request check under the preceding paragraph.
Чл.9 Страните не носят отговорност за непродадени/ неизкупени количества електрическа енергия в резултат от повреди в електрическата централа на ПРОИЗВОДИТЕЛЯ и присъединителните съоръжения, и/или преносната мрежа, както и при условията на раздел XII от настоящия договор.	Art.9 The Parties are not responsible in case of failure to sold/purchase quantities electricity as a result of breakdowns occurred in the site of the PRODUCER and the adhesion equipments and/or the transmission grid as under the conditions of Section XII of the present Agreement.
IV. ПОКУПНА ЦЕНА	IV. PURCHASE PRICE

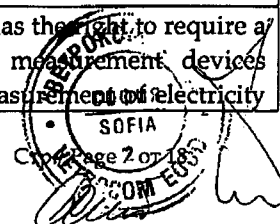


<p>Чл.10 В съответствие с изискванията на Наредба № РД-16-1117/ 14.10.2011г., за условията и реда за издаване, прехвърляне, отмяна и признаване на гаранциите за произход на енергията от възобновяеми източници (Наредба № РД-16-1117/ 14.10.2011г.) като произведена от ВЕИ и подлежаща на изкупуване по определена от ДКЕВР преференциална цена се счита само електрическата енергия, за която е издадена съответната гаранция за произход.</p>	<p>Art.10 In accordance with the requirements of the Ordinance № РД-16-1117/14.10.2011 for the terms and the procedure for issue, transfer, revoking and recognition of guarantee for origin of the energy from renewable sources (Ordinance № РД-16-1117/14.10.2011) as produced from renewable energy sources and subject to repurchase at a preferential price specified by the SEWRC is considered only the electricity, for which there has been issued the relevant guarantee for origin.</p>
<p>Чл.11 (1) Електрическата енергия, произведена от централата по чл.1(1) ще се изкупува от ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК по определената от ДКЕВР преференциална цена, в съответствие с разпоредбите на чл.31 на ЗЕВИ, § 7. ал. 2 от ПРЗ на ЗЕВИ и чл.9, ал.2 от Наредба № РД-16-1117/14.10.2011г.</p>	<p>Art.11 (1) The electricity produced by the site as per art.1 (1) shall be purchased by the PUBLIC SUPPLIER at preferential prices specified by the SEWRC in pursuance to the provisions of art.31 of LRES, paragraph 7 (2) of the final and transition provisions of LRES and art.9, para.2 of the Ordinance № РД-16-1117/14.10.2011.</p>
<p>(2) Цената по която ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ ще продава на ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК електрическата енергия по чл.1(1) от този Договор е определена с Решение на ДКЕВР № Ц-18/20.06.2011г. и е - Приложение 8 и „Констативен акт за установяване на годността за приемане на строежа от 14.11.2011 г.” -Приложение 9, които са не азелна част от този Договор</p>	<p>(2) The price per which the PRODUCER shall sell the electricity to the PUBLIC SUPPLIER under art.1 (1) of this agreement is determined with resolution of SEWRC № Ц-018/20.06.2011 and is amounting to without VAT included -Attachment 8 and „Act for certifying the suitability for acceptance the building dated from 14.11.2011” -Attachment 9, an integral part of this agreement.</p>
<p>(3) В случай, че разпоредбите на чл.31(11) на ЗЕВИ влезнат в сила, цената посочена в чл.11(2) ще бъде променяна с Допълнителни споразумения към този Договор.</p>	<p>(3) If the provisions of art.31(11) of LRES are entered into force, the price set in art.11(2) shall be amended with Additional agreements, part of the present agreement.</p>
<p>(4) Произведената по време на проби и изпитания електрическа енергия се заплаща по 70% от средната продажна цената за предходната календарна година на обществените или крайните снабдители по съответното решение на ДКЕВР.</p>	<p>(4) The produced during tests and trials electricity is paid at 70% of the average sale price for the previous calendar year of the public or end suppliers under the relevant decision of SEWRC.</p>
<p>V. ОПИСАНИЕ И ИЗГРАЖДАНЕ НА ОБЕКТА</p>	<p>V. DESCRIPTION AND CONSTRUCTION OF THE SITE</p>
<p>Чл.12 ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ изгражда, управлява, поддържа и експлоатира Обекта.</p>	<p>Art.12 The PRODUCER builds, manages, maintain and exploit the Site.</p>
<p>Чл.13(1) Обектът се разполага на място със следното общо описание: имоти № 000688, № 000691, №000693, №000694, №000695, №000696, №000697, №000698, №000699, находящи се в землището на с. Енина, общ. Казанлък, обл. Стара Загора.</p>	<p>Art.13 (1) The Site is located on the land with the following general description: real estate №000688, №000691, №000693, №000694, №000695, №000696, №000697, №000698, №000699, situated on the land of Enina Village, Kazanlak Municipality, Stara Zagora Region.</p>
<p>Име на Централата: вятърна електрическа централа „Контакт консулт”.</p>	<p>Name of the site: wind power plant: „Contact Consult”.</p>

ЕЛЕКТРОКОМ
СОФИЯ
SOFIA

(2) Обектът е описан подробно в Приложение №3 към настоящия Договор и трябва да отговаря на изискванията, описани в договора за присъединяване.	(2) The Site is described in details in Appendix №3 an integral part of the present Agreement and should meet the requirements described in the Adhesion to the grid Agreement.
Чл.14 ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ декларира, че Обектът е изграден съгласно българското законодателство, в сроковете и в съответствие с условията, предвидени в неговата лицензия за производство на електрическа енергия.	Art.14 The PRODUCER declares that the Site is built in accordance with the Bulgarian legislation in the terms and under the conditions foreseen in its license for production of electricity.
VI. ДОСТЪП ДО ЦЕНТРАЛАТА	VI. ACCESS TO THE SITE
Чл.15 По време на срока на този Договор, представители на преносното дружество получават по всяко подходящо време, включително през почивни дни и през нощта, при условия, че са предупредили за това предварително, достъп до обекта, включително апаратната и съоръженията за присъединяване, за да разчитат и поддържат електромерите и да извършват всякакви инспекции, прегледи на поддръжката, на обслужването и оперативни прегледи, които могат да бъдат необходими с оглед изпълнението на този Договор. Докато са на територията на Обекта, тези представители са длъжни да спазват мерките за безопасност и да се държат по начин, който да не пречи на изграждането, функционирането или поддръжката на Обекта. Процедурите по осигуряване на достъп са в съответствие с изискванията на българското законодателство.	Art.15 During the term of the present Agreement the representatives of the transmission company access to the site (including to the control room and adhesion equipment) at any appropriate time including during weekends, holidays and at night provided that they have notified for the visit in advance, in order to read and maintain the electrometers and to execute all kinds of inspections or the maintenance, service and operative procedures which can be necessary for the execution of the present agreement. While they are on the Site, these representatives are obliged to observe safety measures and to behave in a way that does not interfere with the construction, operation, or maintenance of the object. The procedures for providing access to the site are in accordance with the requirements of the Bulgarian legislation.
VII. ИЗМЕРВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА ЕНЕРГИЯ	VII. MEASUREMENT OF THE ELECTRICITY
Чл.16 Местата на монтиране на средствата за търговско измерване на количествата електрическа енергия се посочват в Приложение №4, неразделна част от този договор.	Art.16 The places for mounting of the devices for commercial measurement of the quantities of electricity are pointed out in Appendix №4 which is an integral part of the present agreement.
Чл.17 Отчетният период за всеки месец по този Договор е от 00.00 часа на първо число до 24.00 часа на последния ден от месеца.	Art.17 The reported period for each month under this agreement starts at 00.00h on the first day of the month and continues to 24.00h on the last day of the month.
Чл.18 (1) Количествата електрическа енергия, за които ОБЩЕСТВЕНИЙТ ДОСТАВЧИК дължи плащане по този договор, се определят чрез показанията на електромерите (елементи на системите за търговско измерване), собственост на ПРЕНОСНОТО ПРЕДПРИЯТИЕ, монтирани в местата на търговско измерване (по Приложение №4) и се посочват в месечни протоколи подписани между страните.	Art.18 (1) The quantities of electricity for which the PUBLIC SUPPLIER is obliged to make payments under this agreement shall be determined by readings of the electrometers (elements of the measuring systems for commercial measurement) which are property of the TRANSMISSION COMPANY mounted in the places for commercial measurement (Appendix №4) and are indicated in the monthly protocols signed between the parties.

(2) Виртуалните електромери, които определят количествата електрическа енергия, се описват с формули и обяснителна записка (ако е необходима) в Приложение №4.	(2) The virtual electrometers which determine the quantities of electricity are described in formulas and explanatory note /if necessary/ in Appendix №4.
Чл.19 ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ няма право да преустройва, ремонтира или да заменя елементите на системите за търговско измерване на електрическата енергия, които са негова собственост, (определени в Раздел: Изисквания към измервателните системи на Правила за измерване на количеството електрическа енергия) без писмено разрешение и без присъствие и/или участие на представител от страна на ПРЕНОСНОТО ПРЕДПРИЯТИЕ.	Art.19 The PRODUCER has no right to rearrange, repair or substitute the elements of the systems for commercial measurement of electricity which are its property (determined in Section: Requirements towards the measurement systems and Rules for measurement of electricity quantities) without written permission and without presence and/or participation of a representative of the TRANSMISSION COMPANY.
Чл.20 По преценка на ПРОИЗВОДИТЕЛЯ и за негова сметка, при техническа възможност и след съгласуване с ПРЕНОСНОТО ПРЕДПРИЯТИЕ, ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ може да изгради системи за контролно измерване, отделни от търговските, в местата на търговско измерване по Приложение №4, като използва отделни намотки на измервателните трансформатори. Средствата за контролно измерване не могат да бъдат с по-лоши метрологични показатели от средствата за търговско измерване. При повреда на средствата за търговско измерване, установено с двустранен протокол, данните от контролните електромери могат да се използват за целите на плащане на количествата електрическа енергия по този Договор.	Art.20 At the discretion and on behalf of the PRODUCER and in case of technical opportunity and after coordination with the TRANSMISSION COMPANY, the PRODUCER can build controlling measurement systems – separately from the commercial in the places for commercial measurement under Appendix №4 by using separate coils of the measurement transformers. The measurement devices cannot be with worse metrological characteristics from the devices for commercial measurement. In case of breakdown of the commercial measurement, devices found out with bilateral protocol the data from the controlling electrometers can be used for the purposes of payment.
Чл.21 В случай, че елементи на системите за търговско и контролно измерване са монтирани на територията на ПРОИЗВОДИТЕЛЯ/ПРЕНОСНОТО ПРЕДПРИЯТИЕ, същият следва да информира по факс и телефон ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК/ПРЕНОСНОТО ПРЕДПРИЯТИЕ за повреди и прекъсване на работата им, в срок до 8 часа след възникването на повредата. Номерата на факс и телефон за предаване на информацията са посочени в Приложение №5 към Договора.	Art.21 In case the elements of the systems for commercial and controlling measurement are mounted on the territory of the PRODUCER/TRANSMISSION COMPANY the same should inform by fax or telephone the PUBLIC SUPPLIER/TRANSMISSION COMPANY for breakdowns and breaking of the work in 8-hours term after occurring the breakdown. The fax and telephone numbers are pointed out in Appendix №5 of this Agreement.
Чл.22 (1) При смяна, заличаване или монтиране на елемент от системите за търговско измерване, се съставя двустранен протокол между страните, който се счита за изменение в Приложение №4 от този Договор.	Art.22 (1) In case of change, removal or installation of an element of the systems for commercial measurement must be prepared a bilateral protocol between the parties which represents an amendment in Appendix №4.
(2) Всяка една от страните по този Договор има право да поиска проверка на средствата за търговско измерване съгласно Правилата за	(2) Each one of the parties has the right to require a check of the commercial measurement devices according the Rules for measurement of electricity



 SOE

 Page 2 of 18

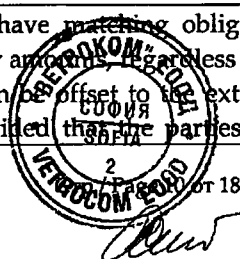
неправилно и/или неточно измерване на електрическата енергия. Двустранно подписаният протокол за действително продадените количества електрическа енергия за периода на неизмерване, неправилно и/или неточно измерване се изготвя в срок до 10 работни дни от констатацията.	signed for the actual sold quantities electricity during the period of un - measuring, incorrect and/or inaccurate measurement shall be made within 10 working days from the finding.
(5) ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ отразява корекциите по ал.2 във фактурата за следващия отчетен месец.	(5) The PRODUCER reflects the corrections under para.2 in the invoice for the next month.
VIII. ОТЧИТАНЕ НА СРЕДСТВАТА ЗА ИЗМЕРВАНЕ	VIII. REPORTING OF MEASURING DEVICES
Чл.25 ПРЕНОСНОТО ПРЕДПРИЯТИЕ е длъжно да отчита продадената електрическа енергия по показанията на електромерите за търговско измерване към 24:00 часа на последния ден от календарния месец и в съответствие с Правилата за измерване на количеството електрическа енергия.	Art.25 The TRANSMISSION COMPANY is obliged to report the sold electricity in accordance with the measurements from the electrometers for commercial measurement towards 24:00h of the last day of the calendar month and in accordance with the Rules for measurement of the quantity of the electricity.
Чл.26 ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ е длъжен да води дневник за всички отчитания на показанията на средствата за търговско и контролно измерване.	Art.26 The PRODUCER is obliged to keep diary for all readings/measurements of the devices for commercial and control measurement.
Чл.27 ПРЕНОСНОТО ПРЕДПРИЯТИЕ е длъжно да поддържа принадлежащата апаратура за дистанционно регистриране и предаване на данните.	Art.27 The TRANSMISSION COMPANY is obliged to keep the adjacent installation for remote registration and transmission of the data.
IX. ФАКТУРИРАНЕ И ПЛАЩАНЕ	IX. INVOICING AND PAYMENT
Чл.28(1) ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ издава данъчна фактура до 5-то число на месеца, следващ отчетния период, на базата на реално доставената по показанията на търговските електромери електрическа енергия, по цена:	Art.28(1) The PRODUCER issues tax invoices up to the 5th day of the month following the reported period based on the actual delivered according to the measurements electricity at the price of:
1.1 равна на използваната от ДКЕВР за остойностяване на прогнозните количества електрическа енергия произведени от ВЕИ за съответния ценови период (базисна цена), или	1.1 Equal to the used by SEWRC for valuation of the planned quantities electricity produced from RES for the relevant price period /basic price/ or
1.2 равна на 35% от цената по чл.11, ал.2, ако цена по 1.1 не е регламентирана.	1.2 Equal to 35% of the price under art.11, para.2 if the price under 1.1 is not regulated.
Фактурите се изпращат на адреса, посочен в този Договор.	The invoices should be sent to the address pointed in this agreement.
(2) Съгласно чл.9, ал.2 от Наредба №РД-16-1117/14.10.2011г., ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ издава съответния данъчен документ за количествата електрическа енергия, за които има издадена гаранция за произход, но не надхвърлящи количествата по ал.1, до 5 дни след прехвърляне на гаранцията на ОБЩЕСТВЕНИЯ	(2) According art.9, para.2 of Ordinance № РД-16-1117/14.10.2011, the PRODUCER issues the relevant tax document for the quantities electricity for which there is issued guarantee for origin but not exceeding the quantities under para.1, up to 5 days after the transfer of the guarantee to the PUBLIC SUPPLIER at price equal to the

09.09.2018

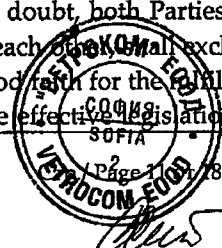
 София

 Стр. 9 от 18

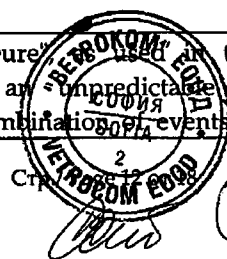
ДОСТАВЧИК, по цена равна на разликата в цената по чл.11, ал.2 и цената по чл.28, ал.1. Фактурите се изпращат на адреса, посочен в този Договор.	difference between the price under art.11, para.2 and the price under art.28, para.1. The invoices should be sent to the address pointed in this agreement.
Чл.29 ОБЩЕСТВЕНИЯТ ДОСТАВЧИК заплаща сумите, дължими на ПРОИЗВОДИТЕЛЯ, в срок от 10 работни дни след получаването на оригиналната фактура с придружително писмо, когато същата е приета и не е оспорена от ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК в срока по чл.35.	Art.29 The PUBLIC SUPPLIER pays the amounts due to the PRODUCER in the period of 10 working days after the receiving of the original invoice with a cover letter when the invoice is accepted and not argued by the PUBLIC SUPPLIER in the terms of art.35.
Чл.30 Срокът за плащане започва да тече от деня, следващ деня на получаване на фактурата от ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК.	Art.30 The payment term starts from the date following the date of receipt of the original invoice from the PUBLIC SUPPLIER.
Чл.31 След срока по чл.29 ОБЩЕСТВЕНИЯТ ДОСТАВЧИК изпада в забава и заплаща на ПРОИЗВОДИТЕЛЯ обезщетение в размер на законната лихва, изчислена на годишна база от 360 дни, върху дължимата сума от деня на забавата до деня на постъпване на дължимата сума по сметка на ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.	Art.31 After the term under art.29 the PUBLIC SUPPLIER will be in delay and pays to the PRODUCER a forfeit amounting to the lawful interest calculated on yearly base of 360 days over the due amount as of the date of the delay till the day of receiving of the due amount in the account of the PRODUCER.
Чл.32 Плащанията се извършват чрез директен банков превод в български лева. Като основание за плащане се посочва номера, датата и стойността на фактурата на ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.	Art.32 The payments shall be made through direct bank transfer in Bulgarian leva. As reason for payment should be pointed the number, the date and the value of the invoice issued by the PRODUCER.
Чл.33 Когато изплатената сума е недостатъчна да покрие дължимото плащане, се спазва редът за погасяване, указан в Закона за задълженията и договорите.	Art.33 When the paid amount is insufficient to cover the due amount will be applied the order for repayment pointed in the Law on Obligations and Contracts.
Чл.34 Ако в 10 /десет/ - дневен срок от получаването на съответната фактура тя не бъде писмено оспорена, се счита за правилна и окончателна за страните.	Art. 34. If in 10 /ten/ days period after the receipt of the relevant invoice it is not disputed in written the parties accepts the invoice for final.
Чл.35 (1) Ако някоя от фактурите или част от нея бъде оспорена по реда на чл.34, срокът по чл.29 за заплащане на оспорената сума започва да тече след представяне и приемане от ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК на нова оригинална фактура, в която са отстранени констатираните пропуски.	Art.35 (1) If some of the invoices or parts of it are disputed by some of the parties under the provisions of art.34, then the term under art.29 for payment of the argued sum starts after representation and acceptance from the PUBLIC SUPPLIER of a new original invoice in which the lapses has been removed.
(2) Когато страните имат насрещно дължими и платими задължения за някакви суми, независимо от основанието за тях, може да се направи прихващане до размера на по-малката	(2) Where the parties have matching obligations due and payable for any amounts, regardless of the reason, the amounts can be offset to the extent of the lesser amount provided that the parties have



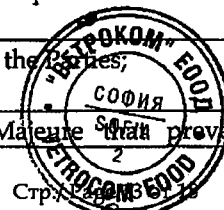
сума при условие че има подписан двустранен протокол за взаимно прихващане.	signed a bilateral protocol on mutual offset.
Чл.36 ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ се задължава да върне надплатените от ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК суми за:	Art.36 The PRODUCER is obliged to return the over paid by the PUBLIC SUPPLIER amounts for:
- количеството електроенергия, за което няма издадена гаранция за произход или не е предоставена на ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК в съответствие с чл.5, по цена, равна на разликата между цената по чл.28 ал.1 и 35% от цената по чл.11, ал.2.	- Amount of electricity that has no guarantee for origin issued or has not been delivered to the PUBLIC SUPPLIER in accordance with art.5, at a price equal to the difference between the price under art.28, para.1 and 35% from the price under art.11, para.2.
- количеството електроенергия, за което издадената гаранция за произход е обезсилена, по цена, равна 65% от цената по чл.11, ал.2.	- Amount of electricity for which the issued guarantee for origin is invalidated, at a price equal to 65% from the price under art.11, para.2.
- количеството електроенергия, което надвишава технологично възможното максимално количество енергия в съответствие с максималната инсталирана мощност по цена, равна на разликата между цената по която това количество е заплатено от ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК и цената определена в чл.11, ал.4.	- Amount of electricity that exceeds the maximum technologically possible amount of energy according to the maximum installed capacity at a price equal to the difference between the price at which this amount has been paid by the PUBLIC SUPPLIER and the price determined in art.11, para.4.
Чл.37 (1) ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ се задължава да върне надплатената от ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК сума, в 7-дневен срок от получаване на писмена покана, ведно със законната лихва за всяко месечно плащане. За сумите по чл.36, ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ издава Кредитно Известие към фактурите за продажба на електрическа енергия.	Art.37 (1) The PRODUCER is obliged to return the over paid by the PUBLIC SUPPLIER amount in 7 day period from the receipt of the written invitation together with the lawful interest for each monthly payment. For the amounts under art.36 the PRODUCER issues Credit Notice towards the invoices for sale of electricity.
(2) ОБЩЕСТВЕНИЯТ ДОСТАВЧИК има право, по своя преценка, да прихване своето вземане за надплатената цена до пълното му покриване срещу свои последващи задължения към ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.	(2) The PUBLIC SUPPLIER has the right at his discretion to offset his receivable for the over paid amount to the fully cover of his subsequent obligations against the PRODUCER.
Х. ОПЕРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ	Х. OPERATING PROCEDURES
Чл.38 Оперативните процедури въведени от компетентен орган, съгласно разпоредбите на чл.83 и чл.115 от Закона за енергетиката (Обн., ДВ, бр. 107 от 9.12.2003г., с всички последващи изменения), се прилагат по отношение на настоящия Договор, доколкото те са приложими по отношение на вятърни електроцентрали. За избягване на неясноти, двете Страни ще работят съвместно, ще си сътрудничат, ще обменят информация и цялостно ще действат в дух на добра воля за	Art.38 The operating procedures introduced by a competent authority pursuant to the provisions of art.83 and art.115 of the Energy Act (promulgated in State Gazette, issue 107 from 9.12.2003, with all subsequent amendments), shall apply to this Agreement, as and to the extent such operating procedures are applicable to wind-power plants. For the avoidance of any doubt, both Parties shall perform, cooperate with each other, exchange information and act in good faith for the fulfillment of the requirements of the effective legislation and



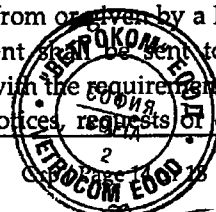
изпълнение изискванията на действащото законодателство и Наредба №8/9.06.2004г. (Обн., ДВ, бр.79 от 10.09.2004г. с всички последващи изменения).	Regulation No. 8/9.06.2004 (promulgated in State Gazette, issue 79 from 10.09.2004, with all subsequent amendments).
XI. ЗАСТРАХОВКА	XI. INSURANCE
Чл.39 Преди или на Датата на първата доставка Страните се задължават да сключат и поддържат за целия срок на Договора всички застраховки, които се изискват по закон и други нормативни актове.	Art.39 Prior to or on the First date of delivery the Parties undertake to sign and subsequently maintain all insurance policies required by law and other statutory acts for the entire period of duration of this Agreement.
XII. АДМИНИСТРИРАНЕ НА ДОГОВОРА	XII. ADMINISTRATION OF THE AGREEMENT
Чл.40(1) ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ и ОБЩЕСТВЕНИЯТ ДОСТАВЧИК водят пълен и точен отчет и поддържат всякакви други данни, изисквани от всеки от тях за целите на доброто изпълнение на този договор, включително данни, които могат да бъдат изисквани от регулаторните органи.	Art.40 (1) The PRODUCER and the PUBLIC SUPPLIER shall keep complete and accurate records and maintain all other data required by each of them for the purposes of proper administration of this Agreement, including such records as may be required by regulatory authorities.
(2) С цел улесняване на плащанията и проверките ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ и ОБЩЕСТВЕНИЯТ ДОСТАВЧИК водят всякакви книги и архиви, необходими за фактурирането и плащанията в съответствие с разпоредбите на този Договор и осигуряват на другата Страна достъп до тях.	(2) To facilitate payments and verifications, both the PRODUCER and the PUBLIC SUPPLIER shall keep all books and records necessary for invoicing and payments in accordance with the provisions of this Agreement and shall grant the other Party access to them.
(3) ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ и ОБЩЕСТВЕНИЯТ ДОСТАВЧИК могат да преглеждат архивите, свързани с фактурирането и дейността, както и данни, съхранявани от другата Страна, свързани със сделки по този Договор и с неговото администриране по всяко време в рамките на срока, в който се изисква да се поддържат тези архиви, след отправяне на молба и в рамките на нормалното работно време.	(3) The PRODUCER and the PUBLIC SUPPLIER may examine the invoicing and operating records and data kept by the other Party relating to transactions under this agreement and its administration at any time during the period in which the records are required to be maintained, upon request and during normal business hours.
XIII. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА (ФОРС-МАЖОР)	XIII. FORCE MAJEURE
Чл.41 (1) Никоя от Страните не носи отговорност за забавяне или неизпълнение, съгласно този Договор, и няма да е налице Неизпълнение при наличие на Непреодолима сила или събития при условие, че са спазени разпоредбите на този раздел.	Art.41 (1) Neither Party shall be responsible or liable for any delay or failure in its performance under this Agreement nor shall no event of default arise due to events of Force Majeure or conditions, provided that the provisions of this section are fulfilled.
(2) Терминът "Непреодолима сила" (Форс-мажор), както е използван в този Договор, означава непредвидено или непредотвратимо	(2) The term "Force Majeure" used in this Agreement, shall mean an unpredictable or unpreventable event or combination of events of



<p>събитие или комбинация от събития от извънреден характер (включващо, за избягване на неясноти, времето, необходимо за отстраняване на последствията след такова събитие), възникнало след сключването на Договора, изразяващо се директно или индиректно в цялостно или частично неизпълнение или забава изпълнение на задълженията по настоящия Договор от засегнатата Страна, включително, но не само, саботаж, война, въстание, бунт, ембарго, санкция, бойкот, граждански вълнения, терористичен акт, или друго социално вълнение, метежи, експлозии, пожари, наводнения, земетресения, светкавици, бури, урагани, поройни дъждове, градушки, свличания или други екстремни атмосферни условия; блокада, стачка, локаут или трудови безредици.</p>	<p>extraordinary nature (including, for the avoidance of any doubt, the cure period necessary to remedy such Force Majeure event), occurred after the signing of this Agreement and resulting directly or indirectly to the full or partial non-compliance or delay in the performance of the obligations under this Agreement by the affected Party, including, without limitation, sabotage, war, riot, rebellion, embargo, sanction, boycott, civil commotion, act of terrorism, or other social unrest, expropriation, nationalization, or other act of a Competent Authority to the same effect, insurrections, explosions, fires, floods, earthquakes, lightening, thunderstorms, hurricanes, torrential rains, hailstorms, landslides or other severe weather conditions; blockage, strike, lockout, or labour disruptions.</p>
<p>(3) Страната, позоваваща се на Непреодолима сила, своевременно връчва на другата Страна писмено предизвестие, описващо подробностите относно появата или прекратяването на Непреодолимата сила ведно с удостоверение, издадено от Българската Търговско – Промислена Палата съгласно българското законодателство (това удостоверение задължително включва, за избягване на неясноти, времето, необходимо за отстраняване на последствията от Непреодолимата сила, последното наричано по-нататък „Период за възстановяване от Непреодолима сила“). Тежестта за установяването на съществуването на Непреодолима сила е за Страната, която се позовава на нея. За периода на действие на Непреодолимата сила изпълнението на Договора се спира. Срокът на този Договор се удължава с един ден за всеки ден, в който Обектът не произвежда електрическа енергия поради Непреодолима сила.</p>	<p>(3) The Party claiming Force Majeure shall give the other Party prompt written notice describing the particulars of the occurrence or termination of the Force Majeure as well as present a Force Majeure Certificate issued by the Bulgarian Chamber of Commerce and Industry as per Bulgarian legislation (the Force Majeure Certificate including, for the avoidance of any doubt, the cure period necessary to remedy such Force Majeure event, the latter hereinafter referred as to the "Force Majeure Cure Period"). The burden of proving the existence of Force Majeure is on the Party claiming Force Majeure. For the period of Force Majeure the performance of the Agreement shall be stopped. The term of this Agreement shall be extended by one day for each day the Facility is unable to generate electricity by reason of Force Majeure.</p>
<p>XIV. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА. НЕИЗПЪЛНЕНИЕ.</p>	<p>XIV. TERMINATION OF THE AGREEMENT. EVENT OF NON-COMPLIANCE.</p>
<p>Чл.42 Договорът може да се прекрати преди изтичането на срока му само при:</p>	<p>Art.42 The Agreement may only be terminated prior to the expiry of its term upon:</p>
<p>(1) взаимно съгласие на Страните;</p>	<p>(1) Mutual consent between the Parties;</p>
<p>(2) Събитие на Непреодолима сила, което</p>	<p>(2) An event of Force Majeure that prevents</p>



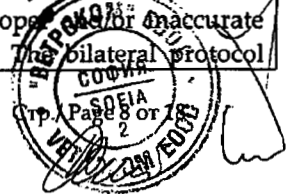
предотвратява (прекрътва) производството от Обекта повече от три години – с 90-дневно предизвестие от Страната, която няма интерес от по-нататъшното изпълнение съгл. чл.306, ал.5 от Търговския закон (Обн., ДВ, бр.48 от 18.06.1991г., с всички последващи изменения);	(suspends) the production of the Facility for more than three years – with 90-days' prior notice by the Party who does not have interest in further performance as per art.306, para.5 of the Commercial Act (promulgated in State Gazette, issue 48 from 18.06.1991, with all subsequent amendments);
(3) Неизпълнение (в този случай само изправната Страна може да прекрати настоящия Договор) - с 90 дни предизвестие при условията на Закона за Задълженията и Договорите (Обн., ДВ, бр. 275 от 22.11.1950г., с всички последващи изменения);	(3) Event of non-compliance (in which case only the correct Party may terminate this Agreement) by 90-days prior notice as per conditions under the Obligations and Agreements Act (promulgated in State Gazette, issue 275 from 22.11.1950, with all subsequent amendments);
Чл.43 Ще се счита за неизпълнение от страна на ПРОИЗВОДИТЕЛЯ, ако:	Art.43 It shall be a PRODUCER's event of non-compliance if:
(a) Лицензията на ПРОИЗВОДИТЕЛЯ бъде отнета, или	(a) The PRODUCER's license is withdrawn or
(б) ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ допусне неизпълнение на задължения по този Договор и подобно неизпълнение не бъде поправено в срок от 60 (шестдесет) дни след предизвестията от страна на ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК за поправяне на неизпълнението.	(b) The PRODUCER commits a material breach of any of its obligations under this Agreement, which is not remedied within 60 (sixty) days as of the notice sent from the PUBLIC SUPPLIER to remedy such breach.
Чл.44 Ще се счита за Неизпълнение от страна на ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК, ако:	Art.44 It shall be the PUBLIC SUPPLIER event of non-compliance if:
(a) ОБЩЕСТВЕНИЯТ ДОСТАВЧИК допусне съществено нарушение на някое от задълженията си по този Договор включително задължението за изкупуване на електрическа енергия, което не бъде поправено в срок от 60 (шестдесет) дни от предизвестията от страна на ПРОИЗВОДИТЕЛЯ за поправяне на това нарушение, или	(a) The PUBLIC SUPPLIER commits a material breach of any of its obligations under this Agreement, including its obligation to purchase electricity, which is not remedied within 60 (sixty) days as of the notice sent from the PRODUCER to remedy such breach, or
(б) ОБЩЕСТВЕНИЯТ ДОСТАВЧИК предприеме действия по едностранно прекратяване на този Договор извън случаите на чл.42.	(b) The PUBLIC SUPPLIER unilaterally undertakes actions to terminate this Agreement except for the cases as provided for in art.42.
Чл. 45 Никоя от страните не носи отговорност пред другата Страна за косвени загуби от всякакъв вид.	Art.45 Neither Party shall be liable to the other Party for any indirect losses of any nature.
XV. ПРЕДИЗВЕСТИЯ	XV. NOTICES
Чл.46 Всички предизвестия, молби или други съобщения, изисквани или предоставени съгласно този Договор от някоя от Страните се връчват на другата Страна в съответствие с изискванията на този раздел. Всички	Art.46 All notices, requests or other communications required from or given by a Party pursuant to this Agreement shall be sent to the other Party in accordance with the requirements set forth in this section. All notices, requests or other



предизвестия, молби и други съобщения се връчват или изготвят в писмена форма и се връчват лично, изпращат се по факс, по куриер, или чрез препоръчана поща на лица и адреси, съгласно разпоредбата на този член:	communications required hereunder shall be given or made in writing and shall be delivered personally, sent by fax, a courier service, or mailed by registered mail, to the persons and addresses, pursuant to the provisions of this Article:
До ПРОИЗВОДИТЕЛЯ: гр. София, 1000, район, Средец, ул. „Г. С. Раковски“ № 130, ет.1, ап.4;	For the PRODUCER: 1000 Sofia, Sredets region, 130 Georgi Sava Rakovski Str., fl.1, ap.4
На вниманието на: Управителя	To the attention of: the Manager
До ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК: гр. София, ул. „Веслец“ №5	For the PUBLIC SUPPLIER: 5, Veslets Str., city of Sofia
На вниманието на: Изпълнителния директор	To the attention of: Executive Director
Копие до: дирекция търговия с ЕЕ	cc: Trade Department with Electrical Energy
Чл.47 Известията, които са връчени лично, изпратени на ръка, чрез факс или препоръчана поща, се считат за връчени на деня, в който са получени. Изпратените чрез препоръчана поща или чрез куриер известия, както се предвижда в този Договор, се считат за получени на по-ранната от двете дати: третия работен ден след датата на изпращане или на датата на действително получаване.	Art.47 Notices given by hand, sent by fax, or sent by registered mail shall be deemed served the day they are received. Notices sent by registered mail or sent by a courier service as provided herein shall be deemed received on the earlier of the two dates: the third Business Day following the date of mailing or on the date of actual receipt.
XVI. ПРИЛОЖИМО ПРАВО И СПОРОВЕ	XVI.GOVERNING LAW AND DISPUTES
Чл.48 Този договор се регулира и тълкува в съответствие със законите на Република България.	Art.48 This Agreement shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of the Republic of Bulgaria.
Чл.49 (1) Всеки спор, произтичащ или свързан с този Договор или неговото нарушаване, прекратяване или недействителност се разрешава с преговори между Страните. Страните могат да използват помощта на Държавната комисия за енергийно и водно регулиране, за да разрешат доброволно своите спорове.	Art.49 (1) Any dispute arising out of or in connection with this Agreement, or the breach, termination or invalidity thereof shall be resolved amicably between the Parties. The Parties may use the assistance of the SEWRC in order to solve voluntarily their disputes.



измерване на количествата електрическа енергия.	quantities.
Чл.23 (1) ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ няма право да поврежда и/или унищожава пломба, знак или друго контролно приспособление, поставени от ПРЕНОСНОТО ПРЕДПРИЯТИЕ или оторизирано по Закона за измерванията лице.	Art.23 (1) The PRODUCER has no right to damage or remove lead seals, signs or other control devices installed by the TRANSMISSION COMPANY or authorized under the Law on Measurements.
(2) В случай, че някоя от страните е поискала проверка на елементите на системите за търговско измерване и те не отговарят на техническите и метрологични характеристики, съгласно действащото законодателство, разходите по поисканата проверка са за сметка на собственика.	(2) In case that some of the parties has asked check of the elements of the systems for commercial measurement and they do not meet the technical and metrological requirements according the legislation in force the expenses for the check are on behalf of the owner.
(3) В случай, че някоя от страните е поискала проверка на елементите на системите за търговско измерване и те отговарят на техническите и метрологични характеристики, съгласно действащото законодателство, разходите по поисканата проверка са за сметка на страната, поискала проверката.	(3) In case that some of the parties has asked check of the elements of the systems for commercial measurement and they do meet the technical and metrological requirements according the legislation in force the expenses for the check are on behalf of the party that required the check.
Чл.24 (1) Всяка техническа проверка на средствата за търговско измерване се извършва в присъствието на ПРОИЗВОДИТЕЛЯ, като се съставя протокол за направените констатации и изменения.	Art.24 (1) Each technical check of the devices for commercial measurement is performed in the presence of the PRODUCER by drafting of protocol for the established findings and amendments.
(2) Ако при проверката по предходната алинея или при проверка по реда на Закона за измерванията и по реда на Правила за измерване на количеството електрическа енергия се установи неправилно и/или неточно измерване и/или изчисляване на продадените количества електрическа енергия, двете страни изготвят протокол за действително продадените количества електрическа енергия, на база техническите констатации и информацията за всички величини и събития, регистрирани от средствата за търговско измерване и спомагателните устройства.	(2) If during the verification according the preceding paragraph or in case of check under the Measurements Act and under the Rules for measuring the quantity of electricity is found incorrect and/or inaccurate measurement and/or calculation of the quantities sale electricity, both sides prepare protocol for the actual sold quantities of electricity based on the technical findings and information for all variables and events recorded by the devices for commercial measurement and the auxiliary devices.
(3) При неявяване на ПРОИЗВОДИТЕЛЯ и/или при отказ от негова страна да подпише протокола по предходната алинея, ПРЕНОСНОТО ПРЕДПРИЯТИЕ съставя протокола.	(3) In case of default of the PRODUCER and/or in case of refusal to sign the protocol under the preceding paragraph, the TRANSMISSION COMPANY makes protocol.
(4) Действително продадената електрическа енергия по ал. 2 е от момента на установяване на събитието, като този период може да бъде най-много от датата на последния подписан двустранен протокол за отчитане на количествата продадена електрическа енергия, в който не са направени констатации за	(4) Actual electricity sold under paragraph 2 is as of the time that the event has been established, where this period may be as from the date of the last signed bilateral protocol for reporting of the quantities of the sold electricity, in which there are not made findings of improper or inaccurate measurement of electricity. The bilateral protocol



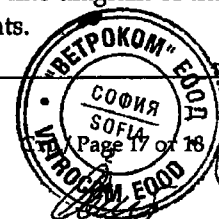
<p>(2) Всички спорове породени от този Договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете по въпроси, които не са изрично уредени в Договора, или приспособяването на Договора към нововъзникнали обстоятелства, които Страните не могат да разрешат чрез преговори, ще бъдат отнесени до и окончателно разрешени пред компетентния български съд.</p>	<p>(2) All disputes arising out of or in connection with this Agreement, including disputes arising from or concerning its interpretation, invalidity, performance or termination, as well as the disputes on matters that are not specifically regulated by this Agreement, or the adaptation of the Agreement to newly established circumstances that cannot be settled by negotiations between the Parties, shall be referred to and finally resolved by the competence Bulgarian court.</p>
<p align="center">XVII. ЦЯЛОСТ НА ДОГОВОРА, ИЗМЕНЕНИЯ</p>	<p align="center">XVII. INTEGRITY OF THE AGREEMENT, AMENDMENTS</p>
<p>Чл.50 Този Договор, включително споразумения и документи, към които Договорът препраща, представлява пълното споразумение между Страните и замества всички предишни договорки или споразумения за изкупуване на електрическа енергия, или споразумения в устна или писмена форма между Страните.</p>	<p>Art.50 This Agreement, including agreements and documents to which this Agreement refers, constitutes the entire Agreement between the Parties and replaces all prior understandings or arrangements for purchase of electrical power, or any verbal or written agreements between the Parties hereto.</p>
<p>Чл.51(1) Промени в този Договор се правят писмено в допълнително споразумение, подписано от надлежно упълномощен представител на всяка от Страните.</p>	<p>Art.51 (1) Any modifications in the Agreement shall be made in additional agreement signed by dully authorized representative of the Parties;</p>
<p>(2) Ал.1 не се прилага в случай, че по силата на нормативен или административен акт на компетентен орган се променят условията, при които се сключва настоящия договор и новите условия са задължителни за Страните.</p>	<p>(2) Paragraph 1 shall not be applicable in case under the force of normative or administrative act issued by competent authority the conditions under which the present Agreement is concluded are changed and the new conditions are obligatory for the Parties.</p>
<p align="center">XVIII. ДЕЛИМОСТ</p>	<p align="center">XVIII. SEVERABILITY</p>
<p>Чл.52 Ако някое условие или разпоредба на този Договор се приеме за невалидна, незаконна или неприложима по някаква причина, тази невалидност, незаконност или неприложимост няма да засегне никое друго условие или разпоредба на Договора и последният ще се тълкува така, сякаш това условие или разпоредба, доколкото е невалидно, незаконно или неприложимо, никога не се е съдържало в Договора при условие, обаче, че подобна невалидност, незаконност или неприложимост няма да доведат до съществена промяна на този Договор.</p>	<p>Art.52 If any term or provision of this Agreement shall for any reason be held invalid, illegal or inapplicable in any respect, such invalidity, illegality or unenforceability shall not affect any other term or provision of the Agreement, and this Agreement shall be interpreted and construed as if such term or provision, to the extent to which it is invalid, illegal or unenforceable, had never been contained in this Agreement provided, however, that such invalidity, illegality or unenforceability shall not result in any material change of this Agreement.</p>
<p align="center">XIX. ТЪЛКУВАНЕ</p>	<p align="center">XIX. INTERPRETATION</p>
<p>Чл.53 Освен ако контекстът на този Договор не</p>	<p>Art.53 Unless the context of this Agreement</p>



16 от 18

[Handwritten signature]

изисква друго (а) обозначенията за който и да е род, включват и другите родове; (б) думите в единствено или множествено число включват също и множественото или единственото число съответно; (в) термините "от него," "в него," "оттук" и техните производни или сходни думи се отнасят за целия Договор, включително и приложенията; (г) термините "Раздел" или "Приложение" се отнасят до съответния Раздел или Приложение към този Договор; и (д) всяко споменаване на цялостния или част от този Договор се отнася до всяко изменение, допълнение или заместване към него. Всеки път, когато в Договора се споменават брой дни, този брой се отнася до календарни дни, освен ако не е посочено, че става въпрос за работни дни.	otherwise requires, (a) words of any gender include each other gender; (b) words using the singular or plural number also include the plural or singular number, respectively; (c) the terms "hereof," "herein," "hereby" and derivative or similar words refer to this entire Agreement including its annexes; (d) the terms "Section" or "Annex" refer to the specified Section or Annex of this Agreement; and (e) any reference to the entirety or any part of this Agreement shall refer to any amendment, supplement or replacement of the same. Whenever this Agreement refers to a number of days, such number shall refer to calendar days unless Business Days are specified.
XX. ОБВЪРЗАЩА СИЛА	XX. BINDING EFFECT
Чл.54 Този Договор, заедно с измененията му, които представляват неразделна част от него, е обвързващ и за съответните правоприменници, законни представители и пълномощници на Страните.	Art.54 This Agreement and its Annexes, which form an integral part hereof, shall be binding upon and in benefit of the respective successors, legal representatives and attorneys of the Parties.
XXI. ЗАГЛАВИЯ	XXI. TITLES
Чл.55 Използваните в този Договор заглавия са дадени единствено за улеснение и не представляват част от Договора.	Art.55 Captions and headings used in the Agreement are for ease of reference only and do not constitute a part of this Agreement.
XXII. ЕКЗЕМПЛЯРИ	XXII. COUNTERPARTS
Чл.56 Този Договор се изготви и подписа в два екземпляра, на български и на английски език в оригинал. В случай на противоречие между двата текста, текста на български ще има предимство.	Art.56 This Agreement is drawn up and executed in two counterparts, in Bulgarian and in English language, each of them being an original. In case of discrepancy between both texts, the Bulgarian text shall prevail.
СПИСЪК НА ПРИЛОЖЕНИЯТА:	LIST OF APPENDIXES:
1. Програма за производство - по месеци и години.	1. Production program – monthly and annually.
2. Годишни ремонтни програми.	2. Annual maintenance programs.
3. Описание на обекта.	3. Description of the site.
4. Място на измерване и описание на Средствата за измерване. Еднолинейна схема на централата и присъединителните съоръжения.	4. Place of measurement and description of the Measurement devices. One-line diagram of the site and the adhesion equipments.



5. Списък на лицата, имащи право на проверки по всяко време (всяка страна представя своя списък).	5. List of persons having the right to inspect at any time (each party present a list of its representatives).
6. Технически параметри на съоръженията в ПС 110/20 kV, която е част от Обекта.	6. Technical parameters of the equipments in Substation 110/20 kV, which is part of the Site.
7. Виза за проектиране, разрешение за строеж, разрешение за ползване на обекта и разрешение за начало на лицензионна дейност.	7. Design visa, construction permit, usage permit for the site and permission for starting license activity.
8. Решение на ДКЕВР № Ц-18/20.06.2011г.	8. Decision of SWERC № Ц-18/20.06.2011.
9. Констативен акт за установяване на годността за приемане на строежа от 08.06.2011г.	9. Act of findings for ascertainment the acceptability of the construction dated 08.06.2011;
Приложения №1 и №2 се изготвят ежегодно и се предават на ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК до края на месец ноември на текущата година.	Appendix №1 and №2 shall be drafted annually and shall be presented to the PUBLIC SUPPLIER up to the end of November of the current year.
В ДОКАЗАТЕЛСТВО НА КОЕТО страните подписаха този Договор.	IN WITNESS WHEREOF, the Parties have executed this Agreement.

ЗА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ / For the PRODUCER:

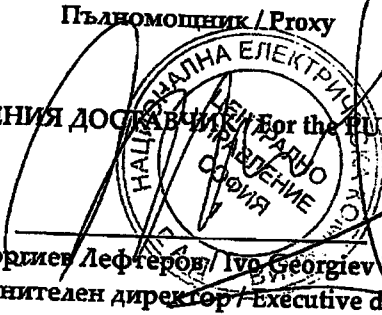
Стефан Гутушев / Stefan Gutshev
Пълномощник / Proxy



Димитринка Ст依иянова Методиева / Dimitrinka Stiliyanova Metodieva
Пълномощник / Proxy

ЗА ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК / For the PUBLIC SUPPLIER:

Иво Георгиев Лефтеров / Ivo Georgiev Lefterov
Изпълнителен директор / Executive director



**ДОГОВОР ЗА ИЗКУПУВАНЕ
НА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ЕНЕРГИЯ**

ТЧ 329/2010

Настоящият **ДОГОВОР ЗА ИЗКУПУВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ЕНЕРГИЯ** (наричан по – долу за краткост ДИЕЕ или „Договорът“) се сключи днес, *24.06*.....2010 г. в София, от и между:

„ВЕТРОКОМ“ ЕООД, регистрирано в Търговския регистър към Агенцията по вписванията към Министерство на правосъдието ЕИК 123669485, ИН по ЗДДС BG 123669485, със седалище и адрес на управление: гр. София, ул. „Г.С.Раковски“ № 130, ет.1, ап.4, притежаващо лицензия за производство на електрическа енергия № Л-324-01/12.04.2010г., представлявано от **Андрю Тейлър** – Управител и **Питър Джоунс** – Управител чрез адвокат **Стефан Марков Гугушев**, упълномощен съгласно нотариално заверено пълномощно рег. №16024/01.10.2008г. на нотариус Валентина Василева, рег. №320 на НК - наричано по-долу за краткост **„ПРОИЗВОДИТЕЛ“** и

и

„НАЦИОНАЛНА ЕЛЕКТРИЧЕСКА КОМПАНИЯ“ ЕАД, представлявано от Красимир Първанов – Изпълнителен директор, с адрес: 1040, София, улица „Триадица“ № 8, регистрирано в Търговския регистър към Агенцията по вписванията към Министерство на правосъдието ЕИК 000649348, ИН по ЗДДС BG 000649348, наричано по-долу за краткост **„ОБЩЕСТВЕН ДОСТАВЧИК“** от друга

В настоящия Договор Производителят и Общественият доставчик се споменават поотделно като „Страна“, а заедно – като „Страни“.

КАТО, Общественият Доставчик притежава Лицензия No L-147-04/ 17.12.2004 за пренос на електрическа енергия и Лицензия No G147-13/17.12.2004 за обществена доставка на електрическа енергия, издадени от

POWER PURCHASE AGREEMENT

ТЧ 329/2010

This **POWER PURCHASE AGREEMENT** (herein after referred as to "PPA" or the „Agreement“) has been executed on this day *24 June*.....2010, in the city of Sofia, by and between:

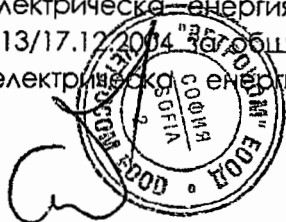
„VETROCOM“ EOOD, registered in the Commercial Register of Registry Agency with the Ministry of Justice, UIC 123669485, ID under VATA BG 123669485, with seat and address of management: Sofia, 130 Georgi Sava Rakovski Str., 1st floor, ap. 4, possessing a license for production of electric power № Л-324-01/12.04.2010, represented by **Andrew Taylor** – Manager and **Peter Jones** – Manager, represented by **Stefan Markov Gugushev**, attorney at law, authorized under notarized power of attorney № 16024/01.10.2008 of notary Valentina Vassileva, Reg № 320 NC – herein after referred as to the **„PRODUCER“**, on one side

and

„NATSIONALNA ELEKTRICHESKA KOMPANIYA“ EAD, legally represented by Mr. Krasimir Parvanov – Executive Director, having its registered office: 1040 Sofia, 8, Triaditsa Str., registered in the Commercial Register of Registry Agency with the Ministry of Justice, UIC 000649348, ID under VATA BG 000649348, herein after referred as to the **„PUBLIC SUPPLIER“**, on the other

In this Agreement both the Producer and the Public Supplier are referred individually as to the „Party“, and collectively as to the „Parties“.

WHEREAS, the Public Supplier holds a License No L-147-04/17.12.2004 for transmission of electricity and a License No G147-13/17.12.2004 for public delivery of electricity, issued by the State Energy and Water Regulation Committee



Държавната комисия за енергийно и водно регулиране (ДКЕВР), и доколкото Общественият Доставчик има законово задължение да изкупува енергия от вятърни електроцентрали,

("SEWRC"), and in view of the Public Supplier's statutory obligation to purchase energy from wind powered production facilities,

КАТО, Производителя притежава Лицензия за производство на електрическа енергия № А-324-01/12.04.2010г., издадена от Държавната комисия за енергийно и водно регулиране.

WHEREAS, the Seller holds License № А-324-01/12.04.2010 for production of electricity issued by the State Energy and Water Regulation Committee.

I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

I. SUBJECT MATTER OF AGREEMENT

Чл. 1 (1) ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ продава, а Общественият доставчик изкупува цялото количество произведена от вятърна електрическа централа, с инсталирана мощност 50 MW, собственост на Производителя, наречена „обект“, нетна електрическа енергия и доставена в мястото на доставка след първата дата на доставка в рамките на целия срок на действие на настоящия Договор, с изключение на произведената енергия, за която Производителят е сключил договори за продажба на свободния пазар на електрическа енергия съгласно правилата за търговия с електрическа енергия.

Art. 1 (1) The PRODUCER shall sell and the Public Supplier undertakes to purchase the whole quantity of Energy Output generated by the wind farm with installed capacity of 50 MW, owned by the Producer, hereinafter referred as to the „Facility“ net electricity and delivered to the point of delivery after the first delivery date during the entire term of duration of this Agreement, except for the Energy Output, for which the Producer had signed contracts for sale on the free electricity market according to the power trading regulations.

(2) Ако произведената електрическа енергия е недостатъчна за задоволяване на собствените нужди на обекта, Общественият доставчик ще осигури доставката на електрическа енергия за обекта по отделен договор.

(2) In the event that the Energy Output is not sufficient to fulfill the Facility's own needs, the Public Supplier undertakes to ensure the supply of electrical energy for the Facility under separate agreement.

Чл. 1а Дефиниции:

"Първа дата на доставка" е първата дата, на която Съоръженията за присъединяване са включени към ЕЕС под напрежение след получаване на разрешение за ползване с вятърни турбинени генератори, които произвеждат и подават електрическа енергия в мрежата на Обществения Доставчик.

Art. 1a Definitions:

"First Delivery Date" means the first date on which the Interconnection Facilities are energized to the EES after receipt of use permit with Wind turbine generators which generate and pass electric power in the Public Supplier's network.

"Търговска експлоатация" означава, във връзка с всеки вятърен турбиногенератор, този Вятърен турбиногенератор да е готов

"Commercial Operation" means, in respect of any Wind turbine generator, when that Wind turbine generator is ready for regular, daily

за редовна, ежедневна експлоатация, да е свързан към Мрежата и способен да произвежда електрическа енергия и за него Производителят да е получил удостоверение за въвеждане в експлоатация по чл.177, ал.3 ЗУТ, като всичко това се удостоверява в писмена форма.

operation, has been connected to the Grid, and is capable of producing Energy Output, and for which the Producer has obtained a certificate under Art.177, para.3 of the Act on Territorial Planning for putting into operation, all as certified in writing by the Producer to the Public Supplier.

"Дата на Търговска експлоатация" означава, във връзка с даден Вятрен турбинен генератор, първия ден, в който настъпва неговата Търговска експлоатация.

"Commercial Operation Date" means with respect to a particular Wind turbine generator, the first day on which it's Commercial Operation occurs.

II. ДАТА НА ВЛИЗАНЕ В СИЛА И СРОК НА ДОГОВОРА ЗА ИЗКУПУВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ЕНЕРГИЯ

II. EFFECTIVE DATE AND TERM OF THE POWER PURCHASE AGREEMENT

Чл. 2 Настоящият Договор влиза в сила от датата на получаване на разрешение за ползване (въвеждане в експлоатация) на обекта и присъединителните съоръжения.

Art. 2 This Agreement shall come into force as of the date of obtaining the permit of use (entering into exploitation) for the Facility and the connection equipment.

Чл. 3 Срокът на действие на този Договор е 15 години считано от Датата на Търговска експлоатация на Обекта.

Art. 3 The term of duration of this Agreement shall be 15 years starting on Commercial Operation Date of the Facility.

III. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

III. OBLIGATIONS OF PARTIES

Чл. 4 Производителят доставя произведената енергия на Обществения доставчик в мястото на доставка.

Art. 4 The Producer shall deliver the Energy Output to the Public Supplier at the Point of delivery.

Чл. 5 (1) В случай, че Обществения доставчик наруши своето законово задължение да изкупи цялата или някаква част от произведената електрическа енергия или допусне неизпълнение след прекратяване събитие на непреодолима сила, то Общественият доставчик дължи на Производителя плащания за неустойка, както следва:

Art. 5 (1) In the event that the Public Supplier fails to comply with his legal obligation to purchase all or any part of the Energy Output or allow any non-compliance after expiry of Force Majeure event, the Public Supplier undertakes to pay Liquidated damages (Shortfall Payments) to the Producer as follows:

$$ПН = НП \times T \times ПЦЕ$$

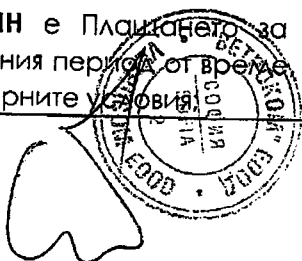
$$LD = NP \times T \times EPP$$

Където

Where

ПН е Плащането за неустойка за съответния период от време, през който са в сила горните условия.

LD is the Payment of Liquidated damages in aggregate for the period of time, during which the above conditions apply:



НП /нетна производителност/ е процент от мощността на Вятърните турбинни генератори, които в момента могат да произвеждат електрическа енергия.

NP /net production/ is the percentage of the power of the Wind turbine generators, which are available to producing electricity at the moment.

T е броят часове, през които са в сила горните условия;

T is the number of hours, during which the above conditions apply;

ПЦЕ е текущата покупна цена за MWh, определена съгласно Раздел IV.

EPP is the current purchase price per MWh determined pursuant to Section IV.

За първата година на експлоатация приложимия процент за НП ще бъде 20%.

For the first year of operation the applicable percentage of NP will be 20%;

За втората и следващите години процентът ще бъде актуализиран на база на средната реална производителност на генераторите за предходната година.

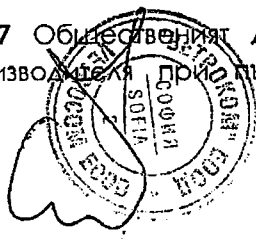
For the second year, and the following, the percentage will be updated based on the average real production of the generators in the preceding year.

Чл. 6 Планираният престой по отношение на обекта, доколкото това е възможно се координира от страна на Производителя с Обществения доставчик, за да съвпадне с извършването на рутинни годишни превантивни проверки и поддръжка на Преносната Мрежа в съответствие с приложимите спрямо Обществения доставчик нормативни актове и технически стандарти. Общественият доставчик уведомява писмено Производителя веднага щом такива планирани проверки бъдат одобрени или по друг начин станат задължителни за Обществения доставчик, но при всички случаи не по-малко от 30 дни предварително във всеки отделен случай. Писменото уведомление по предходното изречение съдържа подробности за характера на Планирания престой и неговата основателна продължителност. Доколкото това е възможно, Общественият доставчик ще полага усилия Планираният престой да се допуска през месеците посочени в Приложение № 2, неразделна част от настоящия договор.

Art. 6 The Scheduled Downtime of the Facility, to the extent practicable shall be coordinated by the Producer with the Public Supplier in order to coincide with routine annual prevention checks and maintenance of the Grid in accordance with applicable normative acts and technical standards as applied to the Public Supplier. The Public Supplier shall notify in writing the Producer as soon as such planned checks are approved or otherwise become binding on the Public Supplier, and in all cases at least 30 days in advance for each separate case. The written notification as per the preceding sentence shall include details on the nature of the Scheduled Downtime and its reasonable duration. To the extent practicable, the Public Supplier shall engage its best efforts to procure that the Scheduled Downtime shall occur during the months specified in Annex №2, an integral part of the present contract.

Чл. 7 Общественият доставчик уведомява Производителя при първа възможност за

Art. 7 The Public Supplier shall inform the Producer at its earliest opportunity for the



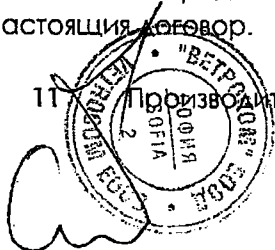
настъпването на събития, предизвикващи престой в следствие на прекъсване преносната линия или повреда в подстанция на присъединяване поради сработване на защити или системни автоматики, външна намеса или природно явление. В тези случаи Общественият доставчик не дължи неустойки в съответствие с Правилата за управление на ЕЕС.

Чл. 8 Страните могат да поискат промени в Планирания престой с предизвестие от 30 календарни дни, при условие че такива промени не бъдат изисквани от някоя от Страните повече от пет пъти за календарна година и че Планираният престой засяга месеците посочени в Приложение №2. Двете страни добросъвестно се договарят за нов взаимно приемлив период, през който може да се осъществи Планираният престой, съгласно настоящия член 8. Ако в определен срок не постигнат съгласие, всяка от Страните има право да откаже промяната, с изключение на случаите, предвидени в Закона за енергетиката (Обн., ДВ, бр. 107 от 9.12.2003 г с всички последващи изменения), когато правото на отказ е само на Обществения доставчик.

Чл. 9 Планиран престой, провеждан със закъснение спрямо Планирания срок, както и прекъсване на свързването без разрешение на Обществения доставчик се считат за Принудителен престой.

Чл. 10 По време на Планиран престой Общественият доставчик не дължи Плащания за неустойка; Плащания за неустойка се дължи от Обществения доставчик на Производителя в случаите, когато Общественият доставчик не извърши рутинните ремонтни дейности по Мрежата в рамките на договорените срокове съгласно Планирания престой. Размерът на неустойката се определя в съответствие с чл. 5 от настоящия договор.

Чл. 11 Производителят уведомява



occurrence of events that cause downtime due to transmission line breakage or occurrence of damage in the substation of connection caused by triggering function of defense or system automations, external interference or a natural phenomenon. In these cases, the Public Supplier shall not pay Liquidated damages, consistent with the Rules on the EES Management.

Art. 8 The Parties may request changes to the Scheduled Downtime by a 30-day advance notice provided that such changes are requested by neither Party more than five times a calendar year and that the Scheduled Downtime continues to occur during the months specified in Annex №2. The Parties shall discuss in good faith a new and mutually acceptable period in which the Scheduled Downtime may occur in accordance with this Article 8. If the Parties are unable to agree within such period, either Party shall be entitled to waive the change except in the cases provided for under the Energy Act (promulgated in State Gazette, issue 107 from 9.12.2003 as subsequently amended), when only the Public Supplier shall have the right of waiver.

Art. 9 Any Scheduled Downtime that is delayed beyond the scheduled period, or any disconnection without authorization by the Public Supplier, shall be deemed as Forced Downtime.

Art. 10 During any Scheduled Downtime, no Liquidated damages) shall be due by the Public Supplier; Liquidated Damages shall be payable from the Public Supplier to the Producer where the Public Supplier fails to carry out routine repair works on the Grid at the times agreed in accordance with the Scheduled Downtime. The amount of the Liquidated damages shall be determined pursuant to Art. 5 of the present contract.

Art. 11 The Producer shall promptly notify the

своевременно Обществения доставчик за Public Supplier of any Forced Downtime.
всеки Принудителен престой.

Производителят няма право да изменя The Producer shall not be authorized to change
техническите характеристики и параметри the technical characteristics and parameters of
на обекта и присъединителните съоръжения, the Facility and the connection equipment, as
така както са уговорени в договора за agreed in the Agreement for connection.
присъединяване.

Производителят е длъжен да спазва и The Producer undertakes to comply with,
изпълнява всички технически изисквания, така observe and meet all technical requirements,
както са уговорени в договора за as agreed in the Agreement for connection.
присъединяване.

IV. ПОКУПНА ЦЕНА

IV. PURCHASE PRICE

Чл. 12 Произведената електрическа енергия от обекта след Първата дата на доставка, която е доставена в Мястото на доставка, се закупува от Обществения доставчик на покупната цена, определена съгласно Член 13 от настоящия договор.

Art. 12 The electricity output by the Facility after the First date of delivery, which has been delivered in the Point of Delivery, shall be purchased by the Public Supplier at the purchase price as determined pursuant to Article 13 of the present contract.

„Място на доставка“ е физическото място, където се осъществява електрическа връзка между обекта и Преносната Мрежа съгласно чл.70, ал.1 и ал.3 от Наредбата за присъединяване към преносната и разпределителните електрически мрежи на производители и потребители (Обн., ДВ, бр. 74 от 28.08.2004 г. с всички последващи изменения). Мястото на доставка е описано в Договора за присъединяване.

„Point of delivery“ shall mean the physical point at which the electrical connection is made between the Facility and the Grid in accordance with Art. 70, para 1 and para 3 of the Regulation on Producers and Consumer's Connection to the Transmission and Distribution Grids (promulgated in State Gazette, issue 74 from 28.08.2004 as subsequently amended). The Point of Delivery is described in the Agreement for connection.

Чл. 13 (1) Покупната цена е съгласно действащо решение на ДКЕВР за преференциална цена за продажба на електрическа енергия, произведена от вятърни централи.

Art. 13 (1) The purchase price shall be in compliance with the effective Decision of SEWRC on preferential sale price of electricity produced by wind farms.

(2) Произведената по време на проби и изпитания електрическа енергия се заплаща по цена в размер на 70% от средната продажна цената за предходната календарна година от обществените или крайните снабдител към крайните потребители, както е определена от ДКЕВР за нуждите на изчисляването на

(2) The Energy Output during checks and tests shall be paid at price amounting to 70% from the average sale price for the previous calendar year from the public or end suppliers to the end users, determined by the Decision of the SEWRC for the need of the calculation of the preferential prices of the electricity, produced from power parks, using renewable

преференциалната цена на sources.
електрическата енергия, произведена от
централи, използващи възобновяеми
енергийни източници.

V. ОПИСАНИЕ И ИЗГРАЖДАНЕ НА ОБЕКТА

Чл. 14 Производителят изгражда, управлява,
поддържа и експлоатира обекта.

Чл. 15 (1) Обекта се разполага на място със
следното общо описание: бивш имот №
000655, находящ се в землището на с. Енина,
общ. Казанлък, обл. Стара Загора
Име на Централата: ветро – енергиен парк
„ВЕТРОКОМ“

(2) Обекта е описан подробно в
Приложение № 7, неразделна част от
настоящия Договор и трябва да отговаря на
изискванията описани в Договора за
присъединяване.

Чл. 16 Производителят декларира, че обекта
ще бъде изграден съгласно Българското
законодателство, в сроковете и в
съответствие с условията, предвидени в
неговата лицензия за производство на
електрическа енергия от вятърна
електроцентрала. Общественият доставчик
съдейства на Производителя, в рамките на
възможностите си, при изпитването и
въвеждането в експлоатация, съобразно
одобрените етапи за изграждане и
съобразно Българското законодателство на
обекта, за което писмено е уведомен, с
оглед постигане на Първата дата на
доставка.

VI. ДОСТЪП ДО ЦЕНТРАЛАТА

Чл. 17 По време на срока на този Договор,
представители на Обществения доставчик
получават по всяко подходящо време,
включително през почивни дни и през нощта,
при условия, че са предупредили за това
предварително за разумен срок, достъп до
обекта, включително до апаратната и

V. FACILITY DESCRIPTION AND CONSTRUCTION

Art. 14 The Producer shall construct, maintain
and operate the Facility.

Art. 15 (1) The Facility shall be located at the
area generally described as follows: former real
estate No. 000655, situated in the land of Enina
Village, Kazanlak Municipality, Stara Zagora
District
Facility name: wind energy park „VETROCOM“

(2) The Facility is described in detail in Annex №
7, an integral part of the present Agreement
and shall comply with the requirements and
provisions as described in the Agreement for
connection.

Art. 16 The Producer warrants that the Facility
shall be constructed according to the effective
Bulgarian legislation, within the terms and in
compliance with the provisions as set forth in its
license for production of energy from wind
farms. The Public Supplier shall cooperate with
the Producer, within the scope of its capacity
and ability, for testing and commissioning of the
Facility, observing the approved construction
stages and complying with the effective
Bulgarian legislation at the Facility, for which he
is notified in writing with regard to meeting the
First date of delivery.

VI. ACCESS TO WIND FARM

Art. 17 During the term of this Agreement,
representatives of the Public Supplier shall at all
reasonable times, including weekends and
nights, and with reasonable prior notice, have
access to the Facility, including the control
room and the Interconnection Facilities, to read
and maintain the Electric Meters and to

Съоръженията за присъединяване, за да разчитат и поддържат Електромерите и да извършват всякакви инспекции, прегледи на поддръжката, на обслужването и оперативни прегледи, които могат да бъдат необходими с оглед благоприятстване изпълнението на този Договор. Докато са на територията на обекта, тези представители са длъжни да спазват определените от Производителя уместни мерки за безопасност и да се държат по начин, който да не пречи на изграждането, функционирането или поддръжката на обекта. Процедурите по осигуряване на достъп са в съответствие с изискванията на българското законодателство.

perform all inspections, maintenance reviews, service reviews, and operational reviews as may be appropriate to facilitate the performance of this Agreement. While at the Facility, such representatives shall observe such reasonable safety precautions as may be required by the Producer and shall conduct themselves in a manner that will not interfere with the construction, operation or maintenance of the Facility. The access procedures shall be in compliance with the applicable Bulgarian statutory regulations.

VII. ИЗМЕРВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА ЕНЕРГИЯ

VII. ELECTRICITY MEASURING

Чл.18. Местата на монтиране на Средствата за търговско измерване на количествата електрическа енергия се посочват в Приложение № 4, неразделна част от този договор.

Art.18. The points of installation of Metering Devices for commercial metering of electricity shall be specified in Annex № 4, an integral part of this Agreement.

VIII. ОТЧИТАНЕ НА СРЕДСТВАТА ЗА ИЗМЕРВАНЕ

VIII. READING OF METERING DEVICES

Чл.19. ОБЩЕСТВЕНИЙТ ДОСТАВЧИК е длъжен да отчита продадената електрическа енергия по показанията на електромерите за търговско измерване към 24:00 часа на последния ден от календарния месец и в съответствие с Правилата за измерване на количеството електрическа енергия

Art.19. THE PUBLIC SUPPLIER undertakes to read the electricity sold according to the readings of the commercial measuring electric meters as to 24:00 p.m. of the last day of the calendar month and in compliance with the Regulations for electricity measuring.

Чл.20. ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ е длъжен да води дневник за всички отчитания на показанията на средствата за търговско и контролно измерване.

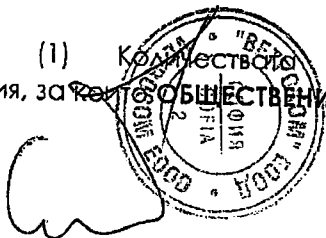
Art.20. The PRODUCER undertakes to keep a Journal for all readings of the data of the commercial and control metering devices.

Чл.21. Отчетният период за всеки месец по този Договор е от 00.00 часа на първо число до 24.00 часа на последния ден от месеца.

Art.21. The reporting period for each month under this Agreement shall be from 00.00 a.m. on first day of the months to 24.00 p.m. on the last day of the month.

Чл.22. (1) Количеството електрическа енергия, за която ОБЩЕСТВЕНИЙТ ДОСТАВЧИК

Art.22. (1) The quantities of electricity for which the PUBLIC SUPPLIER is obliged to pay under this



дължи плащане по този договор, се определят чрез показанията на електромерите (елементи на системите за търговско измерване), собственост на **ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК**, монтирани в местата на търговско измерване (по Приложение № 4) и се посочват в месечни протоколи между страните.

Agreement shall be determined by the readings of electric meters (elements of commercial measuring systems), owned by the **PUBLIC SUPPLIER**, installed at the points of commercial measuring (according to Annex № 4) and shall be specified in the monthly protocols between the Parties.

(2) Виртуалните електромери, които определят количествата електрическа енергия, се описват с формули и обяснителна записка (ако е необходима) в Приложение № 4.

(2) The virtual electric meters that determine the quantities of electricity shall be described with formulas and explanatory note (if necessary) in Annex № 4.

Чл.23. ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ няма право да преустройва, ремонтира или да заменя елементите на системите за търговско измерване на електрическата енергия, които са негова собственост (определени в Раздел: Изисквания към измервателните системи на Правила за измерване на количеството електрическа енергия) без писмено разрешение и без присъствие и/или участие на представител от страна на **ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК**.

Art.23. The **PRODUCER** shall not have the right to restructure, repair or replace the elements of electricity commercial measuring systems being in his possession (specified in Section: Requirements to measuring systems of Regulations for measuring of electricity quantities) without obtaining written authorization and without the presence and/or participation of representative of the **PUBLIC SUPPLIER**.

Чл.24. По преценка на **ПРОИЗВОДИТЕЛЯ** и за негова сметка, при техническа възможност и след съгласуване с **ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК**, **ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ** може да изгради системи за контролно измерване, отделни от търговските, в местата на търговско измерване по Приложение № 4, като използва отделни намотки на измервателните трансформатори. Средствата за контролно измерване не могат да бъдат с по-лоши метрологични показатели от средствата за търговско измерване. При повреда на средствата за търговско измерване, установено с двустранен протокол, данните от контролните електромери могат да се използват за целите на плащане на количествата електрическа енергия по този договор.

Art.24. According to **PRODUCER'S** discretion and on its expense and account, if technically possible and after coordination with the **PUBLIC SUPPLIER**, the **PRODUCER** may install control measuring systems, separate from the commercial measuring systems, at the points of commercial measuring as per Annex № 4, by using separate coils of measuring transformers. The Control metering devices may not have lower metrological indicators than the commercial metering devices. Upon failure of the commercial metering devices, established by bilateral protocol, the readings from the control electric meters could be used for the purposes of electricity quantities payment under this Agreement.

Чл.25. В случай че елементи на системите за

Art.25. In the event that the elements of the

търговско и контролно измерване са монтирани на територията на **ПРОИЗВОДИТЕЛЯ/ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК**, същият следва да информира по факс и телефон **ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК/ПРОИЗВОДИТЕЛЯ** за повреди и прекъсване на работата им, в срок до 8 часа след възникването на повредата. Номерата на факс и телефон за предаване на информацията са посочени в Приложение № 5 към настоящия Договор.

commercial and control measuring systems are installed on the territory of the **PRODUCER/the PUBLIC SUPPLIER**, the same undertakes to notify by fax or phone the **PUBLIC SUPPLIER / the PRODUCER** for any damages and suspension in their operation, within 8 hours following the occurrence of the damage. The fax and telephone numbers for communicating the information are specified in Annex № 5 to this Agreement.

Чл.26. При смяна, заличаване или монтиране на елемент от системите за търговско измерване, се съставя двустранен протокол между страните, който се счита за изменение в Приложение № 4 от този Договор.

Art.26. Upon replacement, cancellation or installation of any element of the commercial measuring systems, a bilateral protocol shall be signed between the Parties which shall be deemed as amendment of Annex № 4 of this Agreement.

Чл.27. (1) **ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ** няма право да поврежда и/или унищожава пломба, знак или друго контролно приспособление, поставени от **ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК** или оторизирано по Закона за измерванията лице.

Art.27. (1) The **PRODUCER** shall not have the right to damage and/or destroy a lead seal, sign or any other control device, placed by the **PUBLIC SUPPLIER** or authorized by person under the Measurements Act.

(2) В случай, че някоя от страните е поискала проверка на елементите на системите за търговско измерване и те не отговарят на техническите и метрологични характеристики съгласно действащото законодателство, разходите по поисканата проверка са за сметка на собственика.

(2) At the event that any Party has requested an inspection of the elements of commercial measuring systems and they fail to comply with the technical and metrological characteristics according o the effective legislation, the expenses for the inspection requested shall be on the account of the owner.

(3) В случай, че някоя от страните е поискала проверка на елементите на системите за търговско измерване и те отговарят на техническите и метрологични характеристики съгласно действащото законодателство, разходите по поисканата проверка са за сметка на страната, поискала проверката.

(3) At the event that any Party has requested an inspection of the elements of commercial measuring systems and they comply with the technical and metrological characteristics according o the effective legislation, the expenses for the inspection requested shall be on the account of the Party that requested the inspection.

Чл.28. (1) Всяка техническа проверка на средствата за търговско измерване се извършва **ПРОИЗВОДИТЕЛЯ**, който се съставя протокол

Art.28. (1) Each technical inspection of commercial metering devices shall be carried out in the presence of the **PRODUCER** by signing a protocol for the findings and modifications.

за направените констатации и изменения.

(2) Ако при проверката по предходната алинея или при проверка по реда на Закона за измерванията и по реда на Правила за измерване на количеството електрическа енергия се установи неправилно и/или неточно измерване и/или изчисляване на продадените количества електрическа енергия, двете страни изготвят протокол за действително продадените количества електрическа енергия, на база техническите констатации и информацията за всички величини и събития, регистрирани от средствата за търговско измерване и спомагателните устройства.

(3) При неявяване на **ПРОИЗВОДИТЕЛЯ** и/или при отказ от негова страна да подпише протокола по предходната алинея, **ОБЩЕСТВЕНИЯТ ДОСТАВЧИК** съставя протокола.

(4) Действително продадената електрическа енергия по ал. 1 е от момента на установяване на събитието, като този период може да бъде най-много от датата на последния подписан двустранен протокол за отчитане на количествата продадена електрическа енергия, в който не са направени констатации за неправилно и/или неточно измерване на електрическата енергия. Двустранно подписаният протокол за действително продадените количества електрическа енергия за периода на неизмерване, неправилно и/или неточно измерване се изготвя в срок до 10 работни дни от констатацията.

(5) **ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ** отразява корекциите по ал. 1 и ал. 2 във фактурата за следващия отчетен месец.

(2) If during the inspection under the preceding paragraph or during an inspection carried out under the provisions of the Measurements Act and according to the procedure of the Regulations for electricity measuring is established wrong and/or incorrect measuring and/or calculation of the electricity sold, both Parties shall draw up a protocol for the actual quantities of electricity sold on the basis of the technical findings and the information for all indicators and events, registered by the commercial metering devices and the supporting equipment.

(3) Should the **PRODUCER** fails to appear and/or refuses to sign the protocol under the preceding paragraph, the **PUBLIC SUPPLIER** shall draw up the protocol.

(4) The actual electricity sold under para 1 shall be as of the moment of establishing the event, and this period should not start before the date of the last signed bilateral protocol for reading of the electricity quantities sold, which does not contain any findings of wrong and/or incorrect measuring of electricity. The bilateral protocol signed for the actual electricity sold for the period of non-measuring, wrong and/or incorrect measuring shall be drawn up within 10 working days as of the findings made.

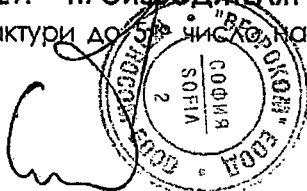
(5) The **PRODUCER** shall report the adjustments under para.1 and para.2 in the invoice for the following reporting month.

IX. ФАКТУРИРАНЕ И ПЛАЩАНЕ

IX. INVOICING AND PAYMENT

Чл.29. ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ издава данъчни фактури до 5-и число на месеца, следващ

Art.29. The **PRODUCER** shall issue tax invoices till the 5th day of the month, following the



отчетния период, на базата на реално доставената по показанията на търговските електромери електрическа енергия. В допълнение на горната фактура, Производителят представя фактура за всички суми, дължими от Обществения Доставчик на Производителя съгласно условията на този Договор за предходния календарен месец. Фактурите се изпращат на адреса, посочен в Раздел XV.

reporting period, based on the real quantities of electricity supplied according to the readings of the commercial electric meters. In addition to the above invoice the **PRODUCER** shall deliver an invoice for any amounts due from **PUBLIC SUPPLIER** to **PRODUCER** under the terms of this agreement, for the previous calendar month billing period. The invoices shall be sent to the address specified in section XVI.

Чл.30. ОБЩЕСТВЕНИЙ ДОСТАВЧИК заплаща сумите, дължими на **ПРОИЗВОДИТЕЛЯ**, в срок от 10 работни дни след получаването на оригиналната фактура с придружително писмо, когато същата е приета и не е оспорена от **ОБЩЕСТВЕНИЙ ДОСТАВЧИК** в срока по чл. 35 по - долу.

Art.30. The **PUBLIC SUPPLIER** undertakes to pay the amounts due to the **PRODUCER** within 10 working days following receiving of the original invoice with accompanying letter, when such invoice was accepted and has not been objected by the **PUBLIC SUPPLIER** within the statutory deadline under art. 30 below.

Чл.31. Срокът за плащане започва да тече от деня, следващ деня на получаване на фактурата от **ОБЩЕСТВЕНИЙ ДОСТАВЧИК**.

Art.31. The deadline for payment shall start as of the date following the date of receiving the invoice by the **PUBLIC SUPPLIER**.

Чл.32. След срока по чл. 30 **ОБЩЕСТВЕНИЙ ДОСТАВЧИК** изпада в забава и заплаща на **ПРОИЗВОДИТЕЛЯ** обезщетение в размер на законната лихва, изчислена на годишна база от 360 дни, върху дължимата сума от деня на забавата до деня на постъпване на дължимата сума по сметка на **ПРОИЗВОДИТЕЛЯ**.

Art.32. After the expiry of the deadline under art. 30, the **PUBLIC SUPPLIER** shall be deemed delayed in terms of his payment obligations and undertakes to pay to the **PRODUCER** compensation at the amount of the statutory interest, calculated on the basis of 360 days on the outstanding amount as of the date of delay to the date of receiving the amount due on the bank account of the **PRODUCER**.

Чл.33. Плащанията се извършват чрез директен банков превод в български лева по банкова сметка, посочена от **ПРОИЗВОДИТЕЛЯ**. Като основание за плащане се посочва номера, датата и стойността на фактурата на **ПРОИЗВОДИТЕЛЯ**.

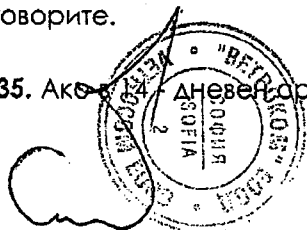
Art.33. The payments shall be made by direct bank transfer in Bulgarian leva in a bank account specified by the **PRODUCER**. As grounds for payment shall be stated the number, date of issue and the value of the invoice issued by the **PRODUCER**.

Чл. 34. Когато изплатената сума е недостатъчна да покрие дължимото плащане, се спазва редът за погасяване, указан в Закона за задълженията и договорите.

Art.34. If the amount paid is not sufficient to cover the payment due, the repayment procedures provisioned in the Obligations and Contracts Act shall be observed.

Чл.35. Ако в 14-дневен срок от получаването

Art.35. If within 14 days as of receiving of the



на съответната фактура тя не бъде писмено оспорена, се счита за правилна и окончателна за страните.

respective invoice, such invoice is not objected in writing, it shall be deemed correct and final for the Parties.

Чл.36. (1). Ако някоя от фактурите или част от нея бъде оспорена по реда на чл.35, срокът по чл.30 за заплащане на оспорената сума започва да тече след представяне и приемане от **ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК** на нова оригинална фактура, в която са отстранени констатираните пропуски.

Art.36. (1). If any invoice or part of such invoice is objected under the provisions of art.35, the deadline under art.30 for payment of the amount objected shall start after delivery and acceptance by the **PUBLIC SUPPLIER** of a new original invoice, in which the defaults established were removed.

(2). Когато страните имат насрещно дължими и платими задължения за някакви суми, независимо от основанието за тях, може да се направи прихващане до размера на по-малката сума при условие че има подписан двустранен протокол за взаимно прихващане.

(2). When the Parties have counter obligations for any amounts due and payable, not depending from the grounds of such obligations, deduction can be made up to the amount of the less amount, provided that the Parties had signed a bilateral protocol for mutual deduction of amounts.

X. ОПЕРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

X. OPERATING PROCEDURES

Чл. 37 Оперативните процедури въведени от Компетентен орган съгласно разпоредбите на чл. 83 и чл. 115 от Закона за енергетиката (Обн., ДВ, бр. 107 от 9.12.2003 г с всички последващи изменения), се прилагат по отношение на настоящия Договор, доколкото те са приложими по отношение на вятърни електроцентрали. За избягване на неясноти, двете Страни ще работят съвместно, ще си сътрудничат, ще обменят информация и цялостно ще действат в дух на добра воля за изпълнение изискванията на действащото законодателство и Наредба No. 8/9.06.2004 г. (Обн., ДВ, бр. 79 от 10.09.2004 г. с всички последващи изменения).

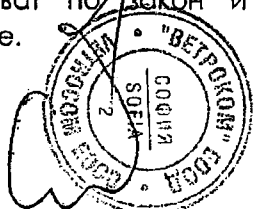
Art. 37 The operating procedures introduced by a Competent Authority pursuant to the provisions of Art. 83 and Art. 115 of the Energy Act (promulgated in State Gazette, issue 107 from 9.12.2003 as subsequently amended), shall apply to this Agreement, as and to the extent such operating procedures are applicable to wind-power plants. For the avoidance of any doubt, both Parties shall perform, cooperate with each other, exchange information and act in good faith for the fulfillment of the requirements of the effective legislation and Regulation No. 8/9.06.2004 (promulgated in State Gazette, issue 79 from 10.09.2004 as subsequently amended).

XI. ЗАСТРАХОВКА

XI. INSURANCE

Чл. 38 Преди или на Датата на първата доставка Страните се задължават да сключат и поддържат за целия срок на Договора всички застраховки, които се изискват по закон и други нормативни актове.

Art. 38 Prior to or on the First date of delivery the Parties undertake to sign and subsequently maintain all insurance policies required by law and other statutory acts for the entire period of duration of this Agreement.



XII. АДМИНИСТРИРАНЕ НА ДОГОВОРА

XII. ADMINISTRATION OF AGREEMENT

Чл. 39 (1) Производителят и Общественият доставчик водят пълен и точен отчет и поддържат всякакви други данни, изисквани от всеки от тях за целите на доброто изпълнение на този Договор, включително данни, които могат да бъдат изисквани от регулаторните органи.

Art. 39 (1) The Producer and the Public Supplier shall each keep complete and accurate records and maintain all other data required by each of them for the purposes of proper administration of this Agreement, including such records as may be required by regulatory authorities.

(2) С цел улесняване на плащанията и проверките Производителят и Общественият доставчик водят всякакви книги и архиви, необходими за фактурирането и плащанията в съответствие с разпоредбите на този Договор и осигуряват на другата Страна достъп до тях.

(2) To facilitate payments and verifications, both the Producer and the Public Supplier shall keep all books and records necessary for invoicing and payments in accordance with the provisions of this Agreement and grant the other Party reasonable access to them.

(3) Производителят и Общественият доставчик могат да преглеждат архивите, свързани с фактурирането и дейността, както и данни, съхранявани от другата Страна, свързани със сделки по този Договор и с неговото администриране по всяко време в рамките на срока, в който се изисква да се поддържат тези архиви, след отправяне на молба и в рамките на нормалното работно време.

(3) The Producer and the Public Supplier may examine the invoicing and operating records and data kept by the other Party relating to transactions under, and the administration of this Agreement at any time during the period the records are required to be maintained, upon request and during normal business hours.

XIII. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА (ФОРС-МАЖОР)

XIII. FORCE MAJEURE

Чл. 40 (1) Никоя от Страните не носи отговорност за забавяне или неизпълнение, съгласно този Договор, и няма да е налице Неизпълнение при наличие на Непреодолима сила или събития при условие, че са спазени разпоредбите на този раздел.

Art. 40 (1) Neither Party shall be responsible or liable for any delay or failure in its performance under this Agreement and no Event of Default shall arise due to events of Force Majeure or conditions, provided that the provisions of this section are fulfilled.

(2) Терминът "Непреодолима сила" (Форс-мажор), както е използван в този Договор, означава непредвидено или непредотвратимо събитие или комбинация от събития от извънреден характер (включващо, за избягване на неясноти, времето, необходимо за отстраняване на последствията след такова събитие), възникнало след сключването на Договора,

(2) The term "Force Majeure", as used in this Agreement, shall mean an unpredictable or unpreventable event or combination of events of extraordinary nature (including, for the avoidance of any doubt, the cure period necessary to remedy such Force Majeure event), occurred after the signing of this Agreement and resulting directly or indirectly to the full or partial non-compliance or delay in



изразяващо се директно или индиректно в цялостно или частично неизпълнение или забавя изпълнение на задълженията по настоящия Договор от засегнатата Страна, включително, но не само, саботаж, война, въстание, бунт, ембарго, санкция, бойкот, граждански вълнения, терористичен акт, или друго социално вълнение, експроприация, национализация или друг акт на Компетентен орган със същото действие, метежи, експлозии, пожари, наводнения, земетресения, светкавици, бури, урагани, поройни дъждове, градушки, свличания или други екстремни атмосферни условия; блокада, стачка, локаут или трудови безредици.

the performance of the obligations under this Agreement by the affected Party, including, without limitation, sabotage, war, riot, rebellion, embargo, sanction, boycott, civil commotion, act of terrorism, or other social unrest, expropriation, nationalization, or other act of a Competent Authority to the same effect, insurrections, explosions, fires, floods, earthquakes, lightening, thunderstorms, hurricanes, torrential rains, hailstorms, landslides or other severe weather conditions; blockage, strike, lockout, or labour disruptions.

(3) Страната, позоваваща се на Непреодолима сила, своевременно връчва на другата Страна писмено предизвестие, описващо подробностите относно появата или прекратяването на Непреодолимата сила ведно с удостоверение, издадено от БТПП съгласно българското законодателство (това удостоверение задължително включва, за избягване на неясноти, времето, необходимо за отстраняване на последствията от Непреодолимата сила, последното наричано по-нататък „Период за възстановяване от Непреодолима сила“). Тежестта за установяването на съществуването на Непреодолима сила е за Страната, която се позовава на нея.

(3) The Party claiming Force Majeure shall give the other Party prompt written notice describing the particulars of the occurrence or termination of the Force Majeure as well as present a Force Majeure Certificate issued by the Bulgarian Chamber of Commerce and Industry as per Bulgarian legislation (the Force Majeure Certificate including, for the avoidance of any doubt, the cure period necessary to remedy such Force Majeure event, the latter hereinafter referred as to the "Force Majeure Cure Period"). The burden of demonstrating the existence of Force Majeure is on the Party claiming Force Majeure.

За периода на действие на Непреодолимата сила изпълнението на Договора се спира. Срокт на този Договор се удължава с един ден за всеки ден, в който Централата не произвежда електрическа енергия поради Непреодолима сила.

For the period of Force Majeure the performance of the Agreement shall be stopped. The term of this Agreement shall be extended by one day for each day the Facility is unable to generate electricity by reason of Force Majeure.

XIV. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА. НЕИЗПЪЛНЕНИЕ.

XIV. TERMINATION OF THE AGREEMENT. EVENT OF NON-COMPLIANCE.

Чл. 41 Договорът може да се прекрати преди изтичането на срока му само при:

- (1) взаимно съгласие на Страните;
- (2) Събитие на Непреодолима сила, което

Art. 41 The Agreement may only be terminated prior to the expiry of its term upon:

- (1) Mutual consent between the Parties;
- (2) An event of Force Majeure that prevents



предотвратява(прекратява) производството на Централата повече от три години – с 90-дневно предизвестие от Страната, която няма интерес от по-нататъшното изпълнение съгл. чл.306, ал.5 от Търговския закон (Обн., ДВ, бр. 48 от 18.06.1991 г. с всички последващи изменения);

(3) Неизпълнение (в този случай само изправната Страна може да прекрати настоящия Договор) с 90 дни предизвестие при условията на Закона за Задълженията и Договорите (Обн., ДВ, бр. 275 от 22.11.1950 г. с всички последващи изменения);

(4) Промяна в законовия срок за задължително изкупуване на електрическата енергия от **ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК** или отпадане на законовото му задължение за изкупуване, отнасящо се за съществуващите договори за изкупуване.

(suspends) the production of the Facility for more than three years – with 90-days' prior notice by the Party who does not have interest in further performance as per Art.306, para.5 of the Commercial Act (promulgated in State Gazette, issue 48 from 18.06.1991 as subsequently amended);

(3) Event of non-compliance (in which case only the correct Party may terminate this Agreement) by 90-days prior notice as per conditions under the Obligations and Contracts Act (promulgated in State Gazette, issue 275 from 22.11.1950 as subsequently amended);

(4) Amendment of the statutory term for mandatory purchase of electricity by the **PUBLIC SUPPLIER** or cancellation of his legal obligation for purchasing concerning the existing power purchase agreements.

Чл. 42 Ще се счита за Неизпълнение от страна на Производителя, ако:

(а) Лицензията на Производителя бъде отнета в съответствие с разпоредбите на Наредбата за лицензиране на дейности в енергетиката (Обн., ДВ, бр. 53 от 22.06.2004 г., с всички последващи изменения), или

(б) Производителят допусне неизпълнение на задължения по този Договор и подобно неизпълнение не бъде поправено в срок от 60 (шестдесет) дни след предизвестие от страна на Обществения доставчик за поправяне на неизпълнението.

Art. 42 It shall be a Producer's event of non-compliance if:

(a) The Producer's license is withdrawn in accordance with the provisions of the Regulation for Licensing of activities in the energy sector (promulgated in State Gazette, issue 53 from 22.06.2004 as subsequently amended), or

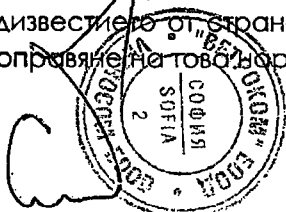
(b) The Producer fails to comply his obligations under this Agreement and such non-compliance is not remedied within 60 (sixty) days following the notice sent from the Public Supplier to remedy the non-compliance.

Чл. 43 Ще се счита за Неизпълнение от страна на Обществения доставчик, ако:

(а) Общественият доставчик допусне съществено нарушение на някое от задълженията си по този Договор включително задължението за изкупуване на електрическа енергия, което не бъде поправено в срок от 60 (шестдесет) дни от предизвестие от страна на Производителя за поправяне на това нарушение, или

Art. 43 It shall be a Public Supplier's event of non-compliance if:

(a) The Public Supplier commits a material breach of any of its obligations under this Agreement, including its obligation to purchase electricity, which is not remedied within 60 (sixty) days as of the notice sent from the Producer to remedy such breach, or



(б) Общественият доставчик предприеме действия по едностранно прекратяване на настоящия Договор извън случаите на чл. 42.

(b) The Public Supplier unilaterally undertakes actions to terminate this Agreement except for the cases as provided for in Art. 42.

Чл. 44 Никоя от страните не носи отговорност пред другата Страна за косвени загуби от всякакъв вид.

Art. 44 Neither Party shall be liable to the other Party for any indirect losses of any nature.

XV. ПРЕДИЗВЕСТИЯ

XV. NOTICES

Чл. 45 Всички предизвестия, молби или други съобщения, изисквани или предоставени съгласно този Договор от някоя от Страните се връчват на другата Страна в съответствие с изискванията на този раздел. Всички предизвестия, молби и други съобщения се връчват или изготвят в писмена форма и се връчват лично, изпращат се по факс, по куриер, или чрез препоръчана поща на лица и адреси, съгласно разпоредбата на този член:

Art. 45 All notices, demands or other communications required from or given by a Party pursuant to this Agreement shall be served to the other Party in accordance with the requirements set forth in this section. All notices, demands or other communications required hereunder shall be given or made in writing and shall be delivered personally, sent by facsimile (fax), a courier service, or mailed by registered mail, to the persons and addresses, pursuant to the provisions of this Article:

До Производителя

Адрес: гр. София, район „Средец“, ул. „Г. С. Раковски“ №130, ет.1, ап.4

На вниманието на:.....

Копие до:

Телефон: 02/ 815 75 10

Факс: 02/ 981 69 64

For the Producer

Address: 1000 Sofia, Sredets region, 130 Georgi Sava Rakovski Str., fl.1, ap.4

To the attention of:

CC:

Telephone: 02/ 815 75 10

Fax: 02/ 981 69 64

До Обществения доставчик

Адрес: гр. София, ул. „Веслец“ №5

На вниманието на: Изпълнителния директор

Копие до: дирекция търговия с ТЕЕ

For the Public Supplier

Address: 5, Veslets Str., city of Sofia

To the attention of: Executive Director

cc: Trade Department with Electrical Energy

Чл. 46 Известията, които са връчени лично, изпратени на ръка, чрез факс или препоръчана поща се считат за връчени на деня, в който са получени. Изпратените чрез препоръчана поща или чрез куриер известия, както се предвижда в този Договор, се считат за получени на по-ранната от двете дати: третия работен ден след датата на изпращане или на датата на

Art. 46 Notices given by hand, sent by courier, transmitted by facsimile (fax), or sent by registered mail shall be deemed served the day they are received. Notices sent by registered mail or sent by a courier service as provided herein shall be deemed received on the earlier of the two dates: the third Business Day following the date of mailing or on the date of actual receipt.

действително получаване.

XVI. ПРИЛОЖИМО ПРАВО И СПОРОВЕ

Чл. 47 Този договор се регулира и тълкува в съответствие със законите на Република България.

Чл. 48 (1) Всеки спор, произтичащ или свързан с този Договор или неговото нарушаване, прекратяване или недействителност се разрешава с преговори между Страните. Страните могат да използват помощта на Държавната комисия за енергийно и водно регулиране, за да разрешат доброволно своите спорове.

(2) Всички спорове породени от този Договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете по въпроси, които не са изрично уредени в Договора, или приспособяването на Договора към нововъзникнали обстоятелства, които Страните не могат да разрешат чрез преговори, ще бъдат отнесени до и окончателно разрешени от ad hoc арбитраж съгласно арбитражните правила на Международната Търговска Камара.

(3) Място на арбитража е град София, България, а езикът е български. Арбитражният трибунал се състои от трима арбитри, като всеки от Обществения доставчик и Производителя посочва по един арбитър. Така определените двама арбитри заедно посочват третия арбитър.

XVII. РАЗРЕШИТЕЛНИ

Чл. 49 Производителят се задължава да кандидатства за Одобренията, да придобие и поддържа за своя сметка всички Одобрения необходими му за изграждане, притежаване и експлоатация на Централата.

XVI. GOVERNING LAW AND DISPUTES

Art. 47 This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Bulgaria.

Art. 48 (1) Any dispute arising out of or in connection with this Agreement, or the breach, termination or invalidity thereof shall be resolved amicably between the Parties. The Parties may use the assistance of the SEWRC in order to solve voluntarily their disputes.

(2) All disputes arising out of or in connection with this Agreement, including disputes arising from or concerning its interpretation, invalidity, performance or termination, as well as the disputes on matters that are not specifically regulated by this Agreement, or the adaptation of the Agreement to newly established circumstances that cannot be settled by negotiations between the Parties, shall be referred to and finally resolved by ad hoc arbitration in compliance with the arbitration rules of the International Chamber of Commerce.

(3) The place of arbitration procedure shall be Sofia, Bulgaria and the language of arbitration shall be Bulgarian. The arbitral tribunal shall consist of three arbitrators where each of the Public Supplier and the Producer appoints one arbitrator. The two so appointed arbitrators shall jointly appoint the third.

XVII. LICENSES

Art. 49 The Producer shall apply for the Approvals, to obtain and maintain at its own expense, each Approval necessary for the Producer to construct, own and operate the Facility.



XVIII. ЦЯЛОСТ НА ДОГОВОРА, ИЗМЕНЕНИЯ

Чл. 50 Този Договор, включително тези споразумения и документи, към които Договорът препраща, представлява пълното споразумение между Страните и замества всички предишни договорки или споразумения за изкупуване на електрическа енергия, или споразумения в устна или писмена форма между Страните.

Чл. 51 Никоя Страна не може да твърди, че има промени в този Договор, освен ако те не са направени с писмено допълнително споразумение, в което се определя точното естество на такива промени, и което е подписано от надлежно упълномощен представител на всяка от Страните.

XIX. ДЕЛИМОСТ

Чл. 52 Ако някое условие или разпоредба на този Договор се приеме за невалидна, незаконна или неприложима по някаква причина, тази невалидност, незаконност или неприложимост няма да засегне никое друго условие или разпоредба на Договора и последният ще се тълкува така, сякаш това условие или разпоредба, доколкото е невалидно, незаконно или неприложимо, никога не се е съдържало в Договора при условие, обаче, че подобна невалидност, незаконност или неприложимост няма да доведат до съществена промяна на този Договор.

XX. ТЪЛКУВАНЕ

Чл. 53 Освен ако контекстът на този Договор не изисква друго (а) обозначенията за който и да е род, включват и другите родове; (б) думите в единствено или множествено число включват също и множественото или единственото число съответно; (в) термините "от него," "в него," "оттук" и техните производни или сходни думи се отнасят за

XVIII. INTEGRITY OF AGREEMENT, AMENDMENTS

Art. 50 This Agreement, including those agreements and documents to the extent incorporated herein by reference, constitutes the entire Agreement between the Parties and supersedes all prior understandings or arrangements for purchase of electrical power, or any verbal or written agreements between the Parties hereto.

Art. 51 No Party shall claim any amendments to this Agreement unless it is done by additional agreement in writing, setting forth the exact nature of such amendments and signed by a duly authorized representative of each Party hereto.

XIX. SEVERABILITY

Art. 52 If any term or provision of this Agreement shall for any reason be held invalid, illegal or inapplicable in any respect, such invalidity, illegality or unenforceability shall not affect any other term or provision of the Agreement, and this Agreement shall be interpreted and construed as if such term or provision, to the extent to which it is invalid, illegal or unenforceable, had never been contained in this Agreement provided, however, that such invalidity, illegality or unenforceability shall not result in any material change of this Agreement.

XX. INTERPRETATION

Art. 53 Unless the context of this Agreement otherwise requires, (a) words of any gender include each other gender; (b) words using the singular or plural number also include the plural or singular number, respectively; (c) the terms "hereof," "herein," "hereby" and derivative or similar words refer to this entire Agreement including its annexes; (d) the terms "Section" or



целия Договор, включително и приложенията; (г) термините "Раздел" или "Приложение" се отнасят до съответния Раздел или Приложение към този Договор; и (д) всяко споменаване на цялостния или част от този Договор се отнася до всяко изменение, допълнение или заместване към него. Всеки път, когато в Договора се споменават брой дни, този брой се отнася до календарни дни, освен ако не е посочено, че става въпрос за работни дни.

"Annex" refer to the specified Section or Annex of this Agreement; and (e) any reference to the entirety or any part of this Agreement shall refer to any amendment, supplement or replacement of the same. Whenever this Agreement refers to a number of days, such number shall refer to calendar days unless Business Days are specified.

XXI. ОБВЪРЗАЩА СИЛА

XXI. BINDING EFFECT

Чл. 54 Този Договор, заедно с измененията му, които представляват неразделна част от него, е обвързващ и е в полза на съответните правоприемници, законни представители и пълномощници на Страните.

Art. 54 This Agreement and its Annexes, which form an integral part hereof, shall be binding upon and in benefit of the respective successors, legal representatives and attorneys of the Parties.

XXII. ЗАГЛАВИЯ

XXII. TITLES AND HEADINGS

Чл. 55 Използваните в този Договор заглавия са дадени единствено за улеснение и не представляват част от Договора.

Art. 55 Captions and headings used in the Agreement are for ease of reference only and do not constitute a part of this Agreement.

XXIII. ЕКЗЕМПЛЯРИ

XXIII. COUNTERPARTS

Чл. 56 Този Договор се изготви и подписа в два екземпляра в оригинал на български и английски език. В случай на противоречие, превес ще има българският език.

Art. 56 This Agreement is drawn up and executed in two counterparts, each of them being an original in Bulgarian and in English language. In case of discrepancy between the both texts, the Bulgarian text shall prevail.

XXIV. ДЕКЛАРАЦИИ И ГАРАНЦИИ

XXIV. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

Чл. 57 Производителят заявява и гарантира на Общественият доставчик, че към датата на този Договор:

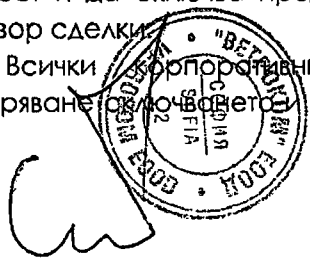
Art. 57 The Producer represents and warrants to the Public Supplier as at the date of this Agreement that:

(а) е еднолично дружество с ограничена отговорност, надлежно учредено и валидно съществуващо съгласно българските закони и има корпоративно право да притежава собствени активи, да извършва собствена дейност и да сключва предвидените в този Договор сделки;

(a) It is a sole owned limited liability company duly established and validly existing under the law of Bulgaria and has the corporate power to own its assets, carry on its business and enter into the transactions contemplated by this Agreement.

(б) Всички корпоративни действия за одобряване (сключване) подписването на

(b) All corporate actions for approval of the entering into and the execution of this



настоящия Договор и изпълнението на задълженията по него са били валидно извършени.

(в) Поемането и изпълнението на задълженията му по този Договор няма да нарушат никой закон, наредба или правило в България, при условията на какъвто и да е лиценз, съгласие или разрешение, на които той е предмет или каквото и да е споразумение или документ, от което той или неговите активи са обвързани.

(г) Задълженията му по този Договор са законни, валидни, обвързващи и подлежащи на принудително изпълнение.

Agreement and the performance of its obligations thereto have been validly taken.

(c) The undertaking and performance of its obligations under this Agreement will not breach any law, regulation or rule in Bulgaria, on the condition of any license, consent or authorization to which it is subject, or any agreement or instrument by which the Producer or its assets are bound.

(d) The Producer's obligations under this Agreement are legal, valid, binding and enforceable.

Чл. 58 Общественият доставчик заявява и гарантира на Производителя, че към датата на този Договор:

а) е дружество, надлежно учредено и валидно съществуващо съгласно българските закони и има корпоративно право да притежава собствени активи, да извършва собствена дейност и да сключва предвидените в този Договор сделки.

б) Всички корпоративни действия за одобряване сключването и подписването на настоящия Договор и изпълнението на задълженията по него са били валидно извършени.

в) Поемането и изпълнението на задълженията му по този Договор няма да нарушат никой закон, наредба или правило в България, при условията на какъвто и да е лиценз, съгласие или разрешение, на които той е предмет или каквото и да е споразумение или документ, от което той или неговите активи са обвързани.

г) Задълженията му по този Договор са законни, валидни, обвързващи и подлежащи на принудително изпълнение.

д) Всички Одобрения за сключването на този Договор са били получени и са напълно валидни.

Art. 58 The Public Supplier represents and warrants to the Producer as at the date of this Agreement that:

a) It is a joint-stock company duly established and validly existing under the law of Bulgaria and has the corporate power to own its assets, carry on its business and enter into the transactions contemplated by this Agreement.

b) All corporate actions for approval of the entering into and the execution of this Agreement and the performance of its obligations thereto have been validly taken.

c) The undertaking and performance of its obligations under this Agreement will not breach any law, regulation or rule in Bulgaria, on the condition of any license, consent or authorization to which it is subject, or any agreement or instrument by which the Public Supplier or its assets are bound.

d) The Public Supplier's obligations under this Agreement are legal, valid, binding and enforceable.

e) All Approvals for the entering into of this Agreement have been obtained and are in full force and effect.

СПИСЪК НА ПРИЛОЖЕНИЯТА:

1. Програма за производство - по месеци и години

LIST OF ATTACHMENTS:

1. Production program - by months and years

2. Годишни ремонтни програми

2. Annual repair programs

3. Описание на обекта

3. Description of the Facility

4. Място на измерване и описание на Средствата за измерване

4. Place of measurement and description of the Metering devices

5. Списък на лицата, имащи право на проверки по всяко време (всяка страна представя своя списък)

5. List of persons, authorized to perform checks at any time (each Party shall present its own list)

6. Технически параметри на съоръженията в ПС 110/20 kV "....."

6. Technical parameters of the devices in Substation 110/20 kV "....."

7. Виза за проектиране, разрешение за строеж и разрешение за ползване на обекта

7. Planning permit, permit for construction and permit for use of the Facility

Приложение № 1 и Приложение № 2 се изготвят ежегодно и се предават на ОБЩЕСТВЕНИЯ ДОСТАВЧИК до края на месец ноември на текущата година.

Attachment No 1 and Attachment No 2 shall be prepared on annual basis and shall be submitted to the PUBLIC SUPPLIER till the end of November of the current year.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО НА КОЕТО страните подписаха този Договор.

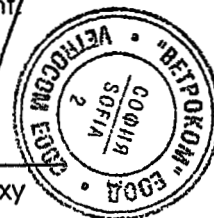
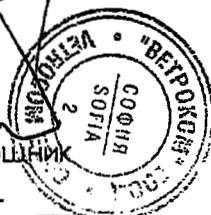
IN WITNESS WHEREOF the Parties have executed this Agreement.

ЗА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ:

FOR THE PRODUCER:

Стефан Гугушев – пълномощник

Staeфан Gugushev - proxy



ДОГОВОР ЗА ИЗКУПУВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ЕНЕРГИЯ, ПРОИЗВЕДЕНА ОТ ВЯТЪРНА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ЦЕНТРАЛА	CONTRACT FOR PURCHASE OF ELECTRICITY PRODUCED BY WIND POWER PLANT
№ 12 ИЕ-3223008	
Настоящият ДОГОВОР ЗА ИЗКУПУВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ЕНЕРГИЯ (ДИЕЕ или „Договорът“) се сключи днес <u>27.04.2012</u> г. в гр. София, от и между:	The present CONTRACT FOR PURCHASE OF ELECTRICITY (CPE or "the Contract") was signed today,2012, in Sofia, by and between:
<p>„ВЕТРОКОМ“ ЕООД, регистрирано в Търговския регистър към Агенция по вписванията, Министерство на правосъдието, ЕИК 123669485, с адрес на управление: гр. София 1000, район Средец, ул. „Г. С. Раковски“ № 130, ет.1, ап.4, представлявано от Ренато Алессандро Стурани, италиански гражданин, роден на 22.07.1967 г. в Хайделберг, с паспорт № P802070 issued on 12.03.2005 by P. Questore di Milano valid till 11.09.2013 in his capacity of manager and Мargarita Aleksieva Aleksieva, PFI 8807070, issued on 25.07.2005 in her capacity of Procurator through the proxies Stefan Gugushev and Dimitrinka Metodieva, duly authorized according to notary certified power of attorney with signature certification reg. №3554/31.03.2011 and certification of contents №3554/31.03.2011 of notary Valentina Vasileva, reg. №320 of the Notary Chamber, hereinafter referred to as the PRODUCER from one side and</p>	<p>VETROCOM EOOD, registered into the Commercial register with the Registry Agency, Ministry of Judgment, under UIC 123669485, with seat and management address at: 130 Georgi Sava Rakovski Str., fl.1, ap.4, Sofia, represented by Renato Alessandro Sturani, Italian citizen, born on 22.07.1967 in Heidelberg, with passport No. P802070 issued on 12.03.2005 by P. Questore di Milano valid till 11.09.2013 in his capacity of manager and Margarita Aleksieva Aleksieva, PFI 8807070, issued on 25.07.2005 in her capacity of Procurator through the proxies Stefan Gugushev and Dimitrinka Metodieva, duly authorized according to notary certified power of attorney with signature certification reg. №3554/31.03.2011 and certification of contents №3554/31.03.2011 of notary Valentina Vasileva, reg. №320 of the Notary Chamber, hereinafter referred to as the PRODUCER from one side and</p>
<p>„НАЦИОНАЛНА ЕЛЕКТРИЧЕСКА КОМПАНИЯ“ ЕАД, представлявано от Иво Георгиев Лефтеров – Изпълнителен директор, с адрес: 1040, гр. София, улица „Триадица“ № 8, регистрирано в Търговския регистър към Агенцията по вписванията към Министерство на правосъдието ЕИК 000649348, ИН по ЗДДС BG 000649348, наричано по-долу за краткост „ОБЩЕСТВЕН ДОСТАВЧИК“ от друга,</p>	<p>NATSIONALNA ELEKTRICHESKA KOMPANIYA EAD, legally represented by Mr. Ivo Georgiev Lefterov – Executive Director, having its registered office: 1040 Sofia, 8, Triaditsa Str., registered in the Commercial Register of Registry Agency with the Ministry of Justice, UIC 000649348, ID under VATA BG 000649348, herein after referred to as the PUBLIC SUPPLIER, on the other side</p>
КАТО	WHEREAS
ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ е изградил, притежава и ще експлоатира ветроенергиен парк „Контакт консулт“ с обща инсталирана мощност 22,5 MW, находящ се в землището на с. Енина, община Казанлък, област Стара Загора, в съответствие с издадената му Лицензия за производство № Л-363-01/19.09.2011г. от	<p>The PRODUCER has built, owes and will exploit wind energy park "Contact Consult" with total installed capacity of 22,5 MW situated on the land of Enina Village, Kazanlak Municipality, Stara Zagora Region in accordance with the issued by the State Energy and Water Regulatory Commission /SEWRC/ License for Production, ref. No. Л-363- 01/19.09.2011</p>

